FINLAND
sako
TriAce
SAKO
FINLAND
SAKO
FINLAND
SAKO
FINLAND

1

.22 LR

2

.32 S&W Long Wadcutter

3

.22 Short

Pistoolin esittely

Sako TRIACE on vaihtokalipeeripistooli, jossa on valittavissa kolme eri vaihtosarjaa.

Kal. 22LR, vakiopistooli
Teknisiä tietoja:

Tähtäinväli	210 mm
Aseen paino	1320 g.
Piipun pituus	150 mm
Lipas	6 patr.

Kal. .32 S&W Long WC, isopistooli
Teknisiä tietoja:

Tähtäinväli	210 mm
Aseen paino	1370 g
Piipun pituus	150 mm
Lipas 5 ja 6 patr. (vaihtopohja)	6 patr.

Kal. .22 Short, Olympiapistooli
Teknisiä tietoja:

Tähtäinväli 210 - 225mm(vaihtojyvillä)	
Aseen paino	1255 g
Piipun pituus	150 mm
Lipas	6 patr.

Kukin vaihtosarja on varustettu omilla tähtäimillä. Laukaisupaino on vaihtosarjakohtaisesti etukäteen säädettävissä. Lippaat ovat kalipeerikohtaiset. Kaksi lipasta/kalipeeri.

Beskrivning av pistolen

Sako TRIACE är en bariabelkaliberpistol med tre utbytbara växelsatser.

Kal. .22LR, standardpistol
Teknisk beskrivning

Sikte/kornavstånd	210 mm
Vikt	1320 g
Pipans längd	150 mm
Magasin	6 patroner

Kal. .32 S&W Long WC, grovpistol
Teknisk beskrivning:

Sikte/kornavstånd	210 mm
Vikt	1370 g
Pipans längd	150 mm
Magasin	5 och 6 patroner (utbytbart botten)

Kal. .22 Short, Snabb pistol
Teknisk beskrivning:

Sikte/kornavstånd	210-225 mm (utbytbart korn)
Vikt	1255 g
Pipans längd	150 mm
Magasin	5 patroner

Varje utbytsserie är försedd med egna sikten och korn. Avfyrningstrycket kan ställas in för varje serie för sig. Magasinen är separata för varje kaliber. Två magasin/kaliber.

Pistol demonstration

There is a choice of three different conversion units for the Sako TRIACE conversion pistol.
Cal. .22 LR, standard pistol
Specifications:

Sight distance	210 mm
Weight of pistol	1320 gms
Barrel length	150 mm
Magazine	5 cartridges

Cal. .32 S&W Long WC, Centre fire pistol
Specifications:

Sight distance	210 mm
Weight of pistol	1370 gm
Barrel length	150 mm
Magazine	5 and 6 cartridges (changeable base)

Cal. .22 Short, Rapid fire pistol
Specifications:

Sight distance 210-225 mm	(interchangeable beads)
Weight of pistol	1255 gms
Barrel length	150 mm
Magazine	5 cartridges

Each conversion unit is equipped with its own sights. The free travel distance can be adjusted in advande for each conversion unit. Each calibre has its own magazines. Two magazines/calibre.

Pistols Vorführung

Sako TRIACE ist eine Wechselkaliber-Pistole mit drei Wechselsätzen.

Kaliber 22LR, Standardpistole
Technische Daten:

Visierabstand	210 mm
Gewicht	1320 g
Lauflänge	150 mm
Magazin	5 Patronen

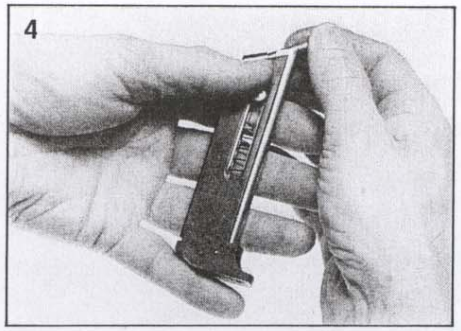
Kaliber .32 S&W Long WC, Grosskaliberpistole
Technische Daten:

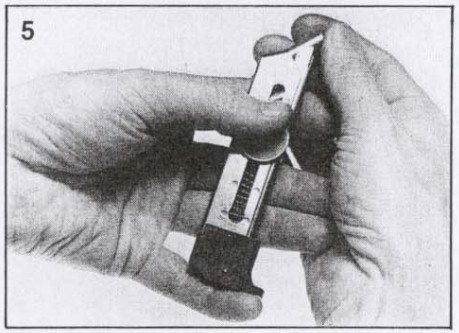
Visierabstand	210 mm
Gewicht	1370 g
Lauflänge	150 mm
Magazin	5 und 6 Patronen (Boden austauschbar)

Kaliber .22 Short, Schnellfeuerpistole
Technische Daten

Visierabstand	210-225 mm (Korn auswechselbar)
Gewicht	1255 g
Lauflänge	150 mm
Magazin	5 Patronen

Zu jedem Wechselsatz gehört eine eigene Zielvorrichtung. Der Vorzugswiderstand ist für jedem Wechselsatz im voraus einzustellen. Jedes Kaliber hat sein eigenes Magazin. Zwei Magazine je Kaliber.





Varoitus!

Lippaisiin mahtuu kuusi patruunaa.

Varning!

Det är möjligt att ladda magasinet med 6 patroner.

Warning!

It is possible to load each magazine with 6 cartridges.

Achtung!

Es ist möglich 6 Patronen ins Magazin zu setzen.

Pistoolin käyttöohjeita

Lippaan täyttö
Tartutaan lippaaseen vasemmalla kädellä niin, että pohja lepää pikkusormen päällä ja vasen sivu nojaa etusormeen, peukalo messinkinastaa vasten. Painetaan messinkinastaa alaspäin senverran, että ensimmäinen patruuna mahtuu lippaaseen. Samoin tehdään seuraavalle patruunalle; painetaan nastaa alaspäin sitä mukaa kun patruunat tilaa vaativat. Kun lipas on täynnä, kokeillaan, että patruunanippu liikkuu vapaasti, painamalla muutamia kertoja nastaa alaspäin.
Kuva 4.
Kal. .32 lipasta täytettäessä voidaan apuna käyttää mukana tulevaa latausrenkiä, joka asetetaan messinkinastan päälle helpottamaan nastan painamista. Kuva 5.

Lippaan asettaminen pistooliin
Pistooli otetaan oikeaan käteen, vedetään vasemmalla kädellä luisti taka-asemaansa. Samalla painetaan oikean käden etusormella luistinpidätinvipu alas ja päästetään luisti sen varaan. Pistoolia kallistetaan oikealle ja työnnetään vasemmalla kädellä lipas tilaansa varmistuen, että lippaansalpa sulkeutuu.
Kuvat 6 ja 7.

Bruksanvisningar för pistolen

Laddning av magasinet
Magasinet fattas med vänster hand så, att bottnet vilar mot lillfingret och vänster sida ligger an mot pekfingret, tummen mot mässingsstiftet. Mässingsstiftet trycks nedåt så pass mycket att den första patronen ryms in i magasinet. För nästa patron görs på samma sätt, stiftet trycks nedåt allt eftersom flera patroner trycks in. När magasinet är fullt kontrollerar man att patrontraven rör sig fritt genom att trycka stiftet nedåt några gånger. Bild 4.

När magasinet för Kal. .32 laddas, kan man ta det medföljande fingerstödet till hjälp; det träs över mässingsstiftet för att underlätta nedtryckandet. Bild 5.

Införing av magasinet i pistolen.
Pistolen fattas i höger hand, med vänster hand dras sliden till sitt bakre läge. Samtidigt trycker man med höger pekfinger med upphaket, och slutstycket, får vila mot denna. Pistolen lutas år höger, och magasinet trycks med vänster hand i sitt läge, varvid man bör tillse, att magasinspärren slår fast.
Bilderna 6 och 7.

Instructions for use of pistol

Loading a magazine
Hold the magazine in the left hand such that the base rests on the tip of the little finger and the left side rests against the forefinger, with the thumb against the brass stud. Push the brass stud down far enough for the first cartridge to slot into the magazine. The stud is then pressed down sufficiently far to allow the next cartridge to be inserted, and so on. When the magazine has been fully loaded check that the cartridge set will move freely by pushing the stud down a few times. Fig. 4.

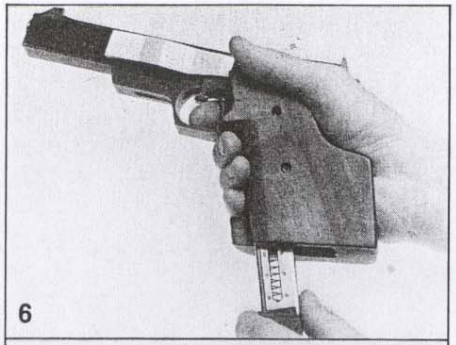
When loadin a .32 calibre magazine the accompanying loading tool may be employed. This is fitted over the top of the brass stud to help the latter to be pushed downwards. Fig 5.

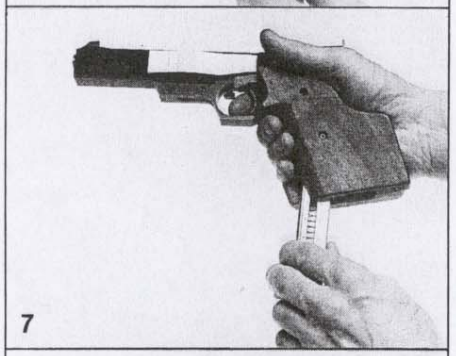
Fitting the magazine
The pistol is held in the right hand. With the left hand the slide is pulled into its rear position. At the same time the bolt hold open lever is pulled down with the right forefinger and the slide is allowed to come up against this. The pistol is tilted to the right and the magazine pushed into place with the left hand making sure that the magazine catch closes. Fig. 6 and 7.

Bedienungsanleitung

Füllen des Magazins
Magazin so in die linke Hand nehmen, dass der Boden des Magazins auf dem kleinen Finger liegt und die linke Magazinseite auf dem Zeigefinger. Der Daumen liegt auf dem Messingknopf. Man drückt jetzt den Messingknopf so weit herunter, dass die erste Patrone ins Magazin passt. Bei den nächsten Patronen verfährt man genauso — man schiebt den Messingknopf immer so weit herunter, dass eine weitere Patrone ins Magazin passt. Ist das Magazin gefüllt, prüft man, ob der Patronenstapel im Magazin frei gleitet, indem man den Knopf einige Male herunterdrückt. Bild 4.
Beim Füllen des Magazins für das Kaliber .32 kann man den mitgelieferten Ladering zuhilfe nehmen. Setzt man den Ladering auf den Messingknopf, so kann man ihn leichter herunterdrücken. Bild 5.

Einführen des Magazins in die Pistole
Waffe in die rechte Hand nehmen und mit der linken Hand den Schlitten in die hintere Stellung ziehen. Gleichzeitig mit dem Zeigefinger der rechten Hand den Verschlusshebel für den Schlitten herungerdrücken und den Schlitten freigeben. Dann neigt man die Pistole nach rechts, führt mit der linken Hand das Magazin ein und vergewissert sich, dass der Magazinhalter einschnappt.
Die Bilder 6 und 7.


6


7

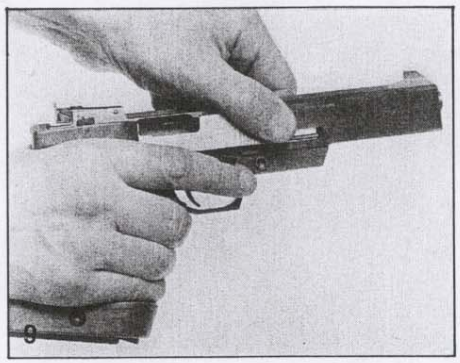
8

Lippaan irroitus pistoolista.
Asetta kallistetaan oikeassa kädessä oikealle, vasemman käden peukalolla painetaan lippaan salpavipua samalla etusormella vetäen lipasta ulos pohjan etuosasta. Kuva 8.

Uttagandet av magasinet ur pistolen.
Vapnet hålls i höger hand och lutas åt höger, med vänstra tummen trycks magasinspärren i öppet läge, och magasinet dras ut med pekfingret, som griper tag i magasinbottnets främre del. Bild 8.

Removing the magazine
The pistol is tilted in the right hand over to the right, the left thumb pushes the magazine catch and at the same time the magazine is pulled out with the forefinger by the front end of the magazine bottom plate. Fig. 8.

Entnahme des Magazins aus der Pistole
Die Waffe in der rechten Hand halten, sie nach rechts neigen, mit dem linken Daumen den Hebel des Magazinshalters herunterdrücken und das Magazin gleichzeitig mit dem auf der Vorderseite des Magazinbodens liegenden Zeigefinger herausziehen. Bild 8.


9

Pistoolin käyttöohjeita

Ammunnan aloitus
Aseen ollessa tukevasti oikeassa kädessä vedetään vasemmalla kevyesti luistia taaksepäin samalla oikean käden etusormella nostetaan luistinpidätinvipu ylös ja päästetään luisti eteen. NYT ASE ON AMPUMAVALMIS = VAARALLINEN. Kuva 9.

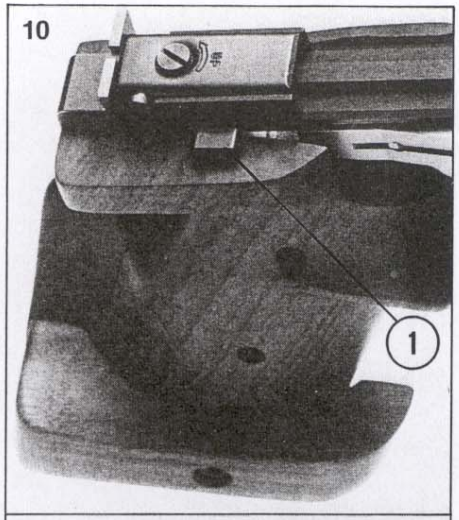
Bruksanvisning för pistolen

Skjutningen inleds
Med vapnet i ett stadigt grepp i höger hand drages med vänster hand sliden ått bakåt, samtidigt som höger pekfinger lyfter upp slidens hållarspak, varefter sliden får glida framåt. DÄRIGENOM ÄR VAPNET SKJUTKLART = FARLIGT.

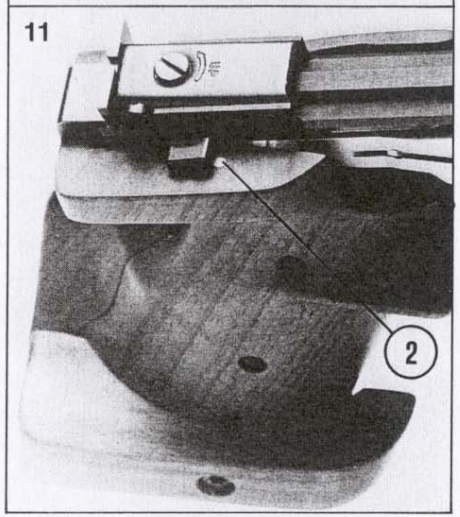
Firing
With the pistol held firmly in the right hand, with the left hand pull the slide lightly back, at the same time lifting the bolt hold open lever with the right forefinger and letting the slide move forewards. THE PISTOL IS LOADED NOW, READY FOR FIRING, I.E. IT IS DANGEROUS.

Feuern
Die Waffe fest in der rechten Hand halten und mit der linken Hand den Schlitten leicht nach hinten ziehen. Gleichzeitig den Verschlusshebel für den Schlitten mit dem rechten Zeigefinger nach oben schieben und den Schlitten nach vorn gleiten lassen. JETZT IST DIE WAFFE SCHUSSBEREIT — GEFÄHRLICH.

10



11



Varmistin
TRIACE pistoolissa ei varmistin ole vakiovaruste. Tilauksesta pistooli varustetaan varmistimella, joka lukitsee vasaran.

Varmistimen käyttönuppi (osa 1, kuva 10) on sijoitettu kahvan yläpuolelle aseen oikealle sivulle. Nupin ollessa etuasemassaan ase on varmistettu. Siirrettäessä nuppi taka-asemaan paljastuu sen alta punainen täplä, (2, kuva 11) joka osoittaa aseen olevan varmistamattoman = vaarallinen.

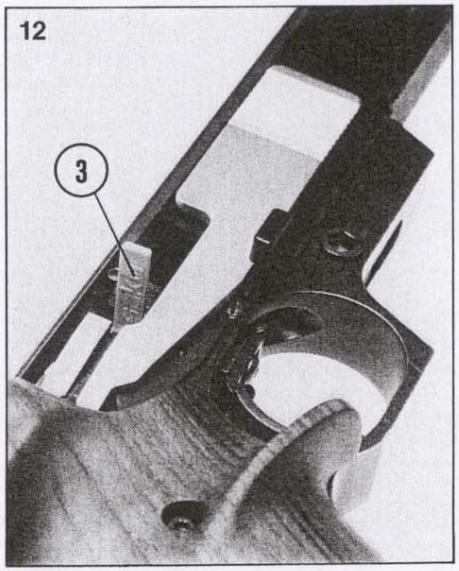
Säkring
TRIACE-pistolerna är försedda med säkring som standard i Sverige.
Säkringes knopp, 1 bild 10, finns på vapnets högra sida ovanför kolven. När knoppen är i sitt främre läge är vapnet säkrat. När knoppen förs i sitt bakre läge kommer under den en röd punkt, 2 i bild 11, till synes, som anger att vapnet är ösäkrat = farligt.

Safety
A safety catch is not a standard fitting on TRIACE pistols. A pistol can, however, be supplied to order with a safety which locks the hammer.
The plastic head (1 in fig. 10) of the safety is located above the grip on the right side of the pistol. With the plastic head in the foreward position the pistol is on safety. When the plastic head is pushed backwards, a red dot (2 in fig. 11) will appear from under it which indicates that the pistol is ready for firing, i.e. is dangerous.

Sicherung
Die standardmodelle der TRIACE-Pistolen haben keine Verschluss-Sperre. Auf Wunsch kann man sie mit einer Sicherung ausstatten, die den Hahn verriegelt.

Der Bedienungschebel für die Sicherung (1 Bild 10) ist rechts an der Oberseite des Griffes angebracht. Ist der Hebel in seiner vorderen Stellung, so ist die Waffe gesichert. Schiebt man ihn nach hinten, wird unter ihm ein roter Punkt (2 Bild 11) sichtbar, der anzeigt, dass die Waffe ungesichert ist = gefährlich.

12

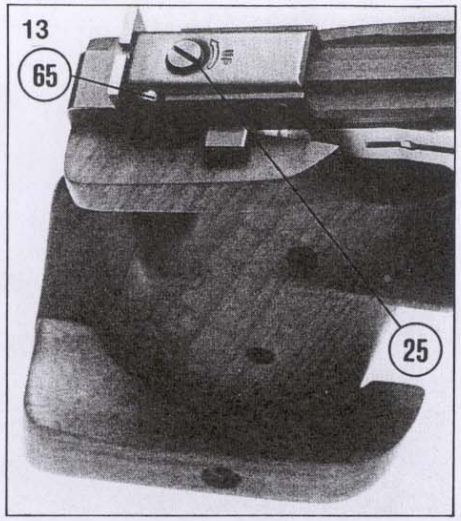


Luistinrajoitusnasta
Luistinrajoitusnasta (3) on tarkoitettu käytettäväksi kylmälaukaisuharjoituksissa (lauottaessa asetta tyhjänä) suojaamaan iskuripiikkiä. Luistinrajoitusnasta asetetaan ulosheittoaukosta (aseen oikealle sivulla) patruunapesään niin, että varressa oleva Sako teksti näkyy taaksepäin. Kal. .22 ja .32 on omat rajoitusnastansa vakiovarusteena aseen mukana. Kuva 12.

Klickpatron
Klickpatron (3) är avsedd att användas vid kallavfyrningsövingar (när vapnet trycks av oladdat) för att skydda slagstiftets spets.
Klickpatronen monteras i utkastaröppningen (på pistolens högra sida) i patronläget så, att texten Sako på klickpatronens skaft syns bakåt. Kal. .22 och .32 har varsin klickpatron som följer med vapnet som standardutrustning. Bild 12.

Slide limiting stud
The slide limiting stud (3) is intended for use during practises when the pistol is being used in an unloaded condition, to protect the firing pin.
The slide limiting stud is inserted via the ejection hole (on the right side of the pistol) into the cartridge chamber such that the text "Sako" on the slide limiting stud can be seen from the rear. Calibres .22 and .32 have their own slide limiting studs supplied with the pistol. Fig 12.

Schlittenstopper
Der schlittenstopper (3) schützt bei Shiessübungen ohne Munition den Schlagbolzenstift.
Man schiebt den Schlittenstopper durch die Auswurföffnung (auf der rechten Pistolenseite) so in das Patronenlager, dass die auf dem Stiel des Stoppers befindliche Aufschrift Sako nach hinten ze. Bei den Kalibern .22 und .32 gehören die jeweligen schlittenstopper zur Standardausstattung der Waffe. Bild 12.



Ampumaradalla tehtäviä säätöjä

Tähtäimien säätäminen
Korkeussuunta säädetään tähtäintangon päällä olevasta rytmitetystä säätöruuvista 25. Ruuvia 25 kierrettäessä vastapäivään nuolen UP suuntaan osuma siirtyy ylös. Yksi napsu vaikuttaa osumapisteeseen 7,5 mm 25 m päässä.

Sivusuunta: Säädetään takatähtäimen vasemmalla sivulla olevasta rytmitetystä ruuvista 65. Ruuvia 65 oikealle kierrettäessä myötäpäivään nuolen R suuntaan osuma siirtyy oikealle. Yksi napsu vaikuttaa osumapisteeseen 5 mm 25 m päässä. Kuva 13.

Inställningar som görs på skjutbanan

Inställning av siktet
Höjdled inställningen görs med den stegvis ställbara inställningsskruven 25 på siktstången. När skruven 25 vrids motsols, i UP-pilens riktning, flyttas träffpunkten uppåt. Ett klick på skruven flyttar träffpunkten 7,5 mm på 25 m avstånd.

Sidled Inställningen sker med den stegvis inställbara skruven 65, som befinner sig på det bakre siktets vänstra sida. Då skruv 65 vrids medsols i R-pilens riktning, flyttas träffpunkten till höger. Ett klick på skruven flyttar träffpunkten 5 mm på 25 m avstånd. Bild 13.

Adjustments to be made at the firing range

Sight correction
For height adjustment by means of click-stop adjustment screw 25 on the top of the sight bar. Turning screw 25 in a clockwise direction, in the direction of arrow UP, causes the bullet to strike higher. One click has an effect of 7.5 mm at a distance of 25 m.

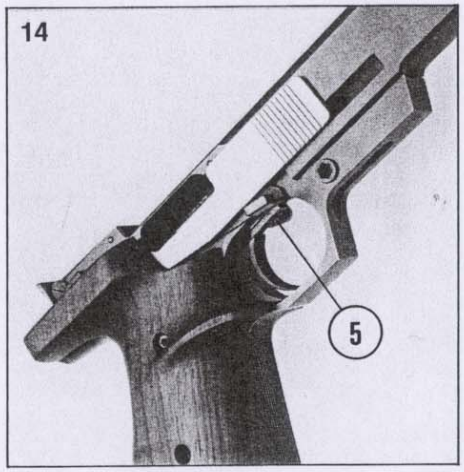
For sideways adjustment is by means of click-stop adjustment screw 65. Turning screw 65 in a clockwise direction, in the direction of arrow R, causes the bullet to strike more to the right. One click is equilavent to 5 mm at a distance of 25 m.
Fig. 13.

Auf der Schiessbahn durchzuführende Einstellungen.

Visiereinstellung

Höhenkorrektur wird mit der abgestuften Einstellschraube auf der Oberseite der Visierstange eingestellt. Beim Drehen der Schraube gegen den Uhrzeigersinn in Richtung des Pfeiles UP wandert der Einschlag nach oben. Eine Einrastung verschiebt die Einschlagstelle in einer Entfernung von 25 m um 7,5 mm.

Seitenkorrektur wird mit der abgestuften Einstellschraube 65 and der linken Seite der Kimme eingestellt. Dreht man die Schraube im Uhrzeigersinn in Richtung des Pfeiles R, wandert der Einschlag nach rechts. Eine Einrastung verschiebt die Einschlagsstelle in einer Entfernung von 25 m um 5 mm. Bild 3.

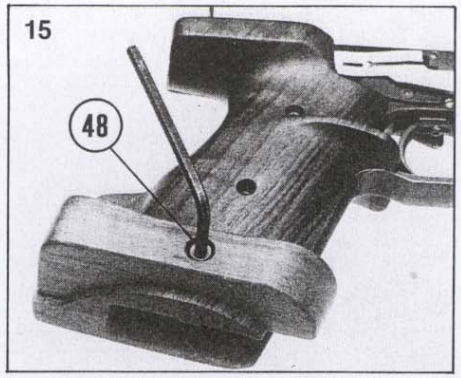


Liipasimen aseman säätö
Liipasimen asemaa voidaan säätää pituussuunnassa n. 7 mm. Avataan liipasimen yläosassa olevaa kuusiokoloruuvia 5 n. puoli kierrosta. Sopiva kuusiokoloavain työkalupakkauksen avain no. 2. Siirretään liipasin haluttuun asemaan ja lukitaan ruuvi 5. Kuva 14.

Inställning av avtryckarens läge
Avtryckaren kan inställas i längdriktningen c:a 7 mm. Sexkantshålskruven 5 i avtryckarens övre del öppnas c:a ett halvt varv. Lämplig sexkantsnyckel är nyckel nr 2 i verktygssatsen. Avtryckaren ställs i önsakt läge och skruv 5 dras åt. Bild 14.

Trigger position adjustment
The position of the trigger can laterally be adjusted approx. 7 mm. Insex socket head screw 5 on the top part of the trigger is opened approx. one half turn. A suitable tool is the no. 2 allen key from the tool kit. The trigger is adjusted to the desired position and is the locked by means of screw 5. Fig. 14.

Längsverstellung des Abzugs
Der Abzug ist in seiner Längsrichtung etwa 7 mm verstellbar. Dazu die Senkschraube mit Innensechskant am oberen Teil des Abzugs etwa eine halbe Umdrehung öffnen. Passender Inbusschlüssel ist der Schlüssel 2 des Werkzeugzubehörs. Abzug in die gewünschte Stellung bringen und Schraube 5 festziehen. Bild 14.

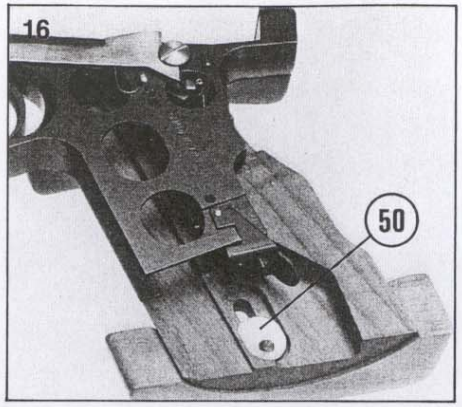


Kahvan säätö
Kahvassa olevaa tukipalaa voidaan korkeussuunnassa säätää n. 12 mm. Avataan ruuvi 48 n. yhden kierroksen verran. Sopiva avain työkalupakkauksessa on no. 4. Tukipala sovitetaan käden mukaan oikealle korkeudelle ja ruuvi 48 lukitaan, kuva 15. Huom! Tukipalan säätöaluetta on mahdollista muuttaa ylemmäksi kääntämällä kahvan sisällä oleva mutterilevy.

Inställning av kolven
Kolvens handstöd kan ställas c:a 12 mm i höjdled. Skruv 48 öppnas c:a ett varv. Lämplig nyckel är nr. 4 i verktygssatsen. Stödstycket ställs in engligt handen i rätt läge och skruv 48 dras till, bild 15. Obs! Handstödet inställningsområde kan flyttas högre upp genom att mutterskivan inuti kolven vänds upp och ned.

Grip adjustment
The palm rest for the grip can be adjusted in the vertical direction approx. 12 mm. Screw 48 is loosened approx. one turn. A suitable tool is allen key no. 4 from the tool kit. The palm rest is adjusted to the correct height for the hand and screw 48 is then tightened up. Fig. 15. N.B. The adjustment range of the hand grip can be raised by turnign the nut disc on the inside of the grip.

Einstellen des Griffs
Die Handballenauflage des Griffs ist in der Höhe um etwa 12 mm verstellbar. Dazu Schraube 48 mit dem zu ihr passenden Schlüssel Nr. 4 des Zubehörweckzeugs etwa 1 Umdrehung öffnen. Dann Handballenauflage anpassen. Hat man die richtige Höhe gefunden, zieht man die Schraube 48 fest. Achtung: durch Wenden der Mutterscheibe im inneren des Griffs kann man den Einstellbereich der Handballenauflage nach oben verschieben.



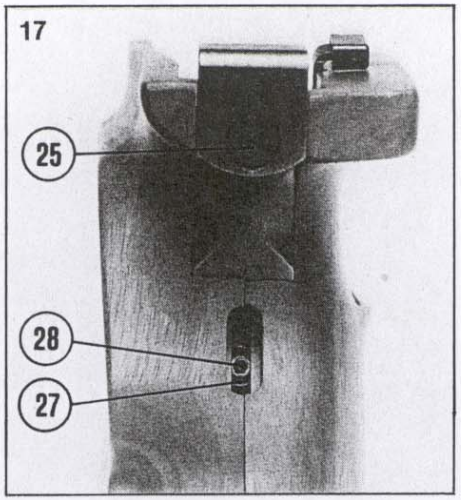
Mutterilevyn kääntö
Avataan ruuvi 48 auki, jolloin mutterilevy 50 putoaa lippaantilaan. Käännetään levy niin, että reikäpuoli tulee ylöspäin ja työnnetään etusormen päällä kahvassa olevaan tilaansa. Asetetaan ruuvi 48 paikalleen ja kiristetään tukipala paikalleen. Kuva 16.

Vändning av mutterskivan
Skruv 48 öppnas helt och hållet, varvid mutterskivan faller ned i magasinöppningen. Skivan vänds om så att sidan med hålet kommer uppåt, varefter den trycks in i sitt läge med pekfingret. Skruv 48 fästs, och handstödet sätlls i rätt läge. Bild 16.

Turning the nut disc
Screw 48 is loosened, allowing the nut disc to drop into the magazine chamber. The disc is turned such that the side with the hole comes uppermost and is then pushed with the forefinger into the space in the grip. Screw 48 is replaced and the hand grip tightened into place. Fig 16.

Wenden der Mutterscheibe
Schraube 48 ganz herausschrauben, so dass die Mutterscheibe in den Magazinschacht fällt. Mutterscheibe wenden — die Seite mit dem Loch zeigt jetzt nach oben — und mit dem Zeigefinger die Scheibe wieder an ihre richtige Stelle im Griff heben. Die Schraube 48 wieder einsetzen und die Mutterscheibe festziehen. Bild 16.

17



Vakio- ja isopistoolin laukaisun säädöt

Virekynnyksen säätö: Virekynnystä säädetään rungon peräosassa olevasta ruuvista 25. Säätöruuvi on rytmitetty.

Etsitään ruuvia myötäpäivään kiertäen kohta jossa ase ei enää pysy vireessä kokeilemalla. Sen jälkeen kierretään ruuvia kaksi napsua vastapäivään. Tämä on perus ristissäolo virepinnoille.

Peruslaukaisu: Tarkistetaan virekynnyksen säätö. Säädetään viretuen jousivoima. Avataan säätöpalan ruuvia 28 n. 1/4 kierrosta. **Huom! Myötäpäivään kiertäen.** Säätöpalaa (27) siirretään ylös/alas suunnassa tarpeen mukaan, ylöspäin jousivoima kasvaa. Punnitaan laukaisupaino liipasimesta, joka tule kestää n. 500—550 grammaa. Ruuvia 28 vastapäivään kiertäen säätöpala lukitaan. Työkalupakkauksen avain no. 2. Kuva 17.

Inställning av avtryckaren (standard- och grovpistol)

Inställning av avlossningströskeln: Avlossningströskeln ställs in med skruv 25 i stommens bakre del. Inställningsskruven är stegvis inställbar.

Genom att vrida skruven medsols uppsöks det läge, där pistolen inte mera hålls med hanen spänd. Därefter vrids skruven två klick motsols. Detta är grundläget för avlossningsytornas överlapp.

Basavfyring: Avlossningströskelns inställnin kontrolleras. Hanspärrens fjäderspänning ställs in med reglerstycket 27. Reglerstyckets skruv 28 öppnas c:a 1/4 varv. **Obs! Vrides medsols.** Reglerstycket flyttas i läge uppåt/nedåt enligt behov, fjärderspänningen ökar uppåt. Avtryckskraften vägs vid avtryckaren, den bör vara c:a 500-550 g. **Reglerstycket låses genom att skruven 28 spänns motsols.** Verkstycsatsens nyckel nr 2. Bild 17.

Adjustments on the standard and centre fire pistols

Adjustment of sear = engagement of parts 12 and 21: The sear is adjusted by means of screw 25 in the rear portion of the frame. The adjustment screw is of the click-stop type.

The position at which the pistol will no longer remain cocked is determined by turning the screw clockwise. The screw is then turned two clicks in an anticlockwise direction. This is the basic position in which the sear surfaces are applied against each other.

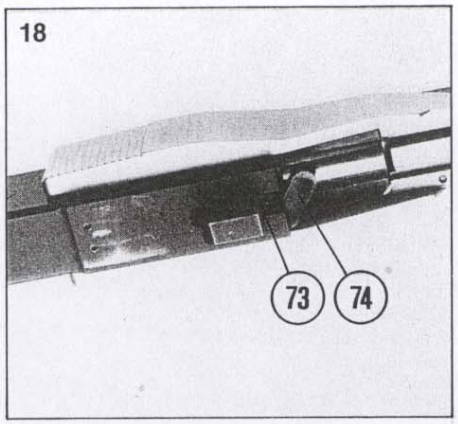
Trigger-pull-weight: Check the sear setting. Adjust the sear spring strength by means of sear spring adjustment piece 27. Loosen sear spring adjustment piece screw 28 approx. **1/4 turn clockwise.** The sear spring adjustment piece is moved upwards/downwards as desired: an upward movement will cause an increase in spring resistance. The trigger-pull-weight is measured: this should be 500-550 gms. **Turning screw 28 in an anticlockwise direction causes the adjustment piece to lock.** Tool kit kety no. 2. Fig. 17.

Abzugseinstellungen der Standard- und Grosskaliberpistole

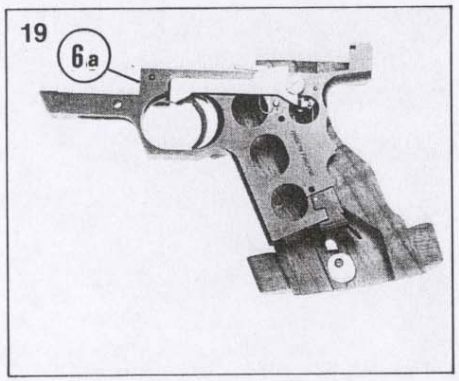
Druckpunktabzug-Einstellung: Die Druckpunktabzug-Einstellung stellt man mit der Schraube 25 am hinteren Teil des Pistolenrahmens ein. Die Einstellschraube ist abgestuft.
Jetzt sucht man durch wiederholtes probeweises Spannen der Waffe und gleichzeitiges stückweises Weiterdrehen der Schraube im Uhrzeigersinn die Schraubenstellung, bei der die Waffe nicht mehr gespannt bleibt. Danach die Schraube zwei Einrastungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Dies ist die Ausgangsposition der sich überlappenden Spannflächen.

Grundabzug: Druckpunktabzug-Einstellung überprüfen. Dann die Federkraft des Abzugstollens mit Hilfe des Einstellteils 27 justieren. Stollenfeder-Schraube 28 etwa eine 1/4 Drehung **im Uhrzeigersinn** öffnen. Das Einstellteil wird je nach Bedarf nach oben/unten verschoben, beim Verschieben nach oben vergrössert sich die Federkraft. Am Abzug das Abzugsgewicht messen, das etwa bei 500-550 Gramm liegen sollte. **Einstellteil durch Drehen der Schraube 28 gegen den Uhrzeigersinn festziehen.** Passend ist der Schlüssel Nr 2. des Zubehörwekzeugs.
Bild 17.

18



19



Etuveto: Laukaisun etuveto-osa säädetään vaihtosarjaan, ja on näin ollen vaihtosarjakohtainen. Vaihtosarjan kiinnityskorvassa olevaa ruuvia 73 vastapäivään kierrettäessä laukaisun etuvedon vastus kasvaa (kuva 18). Työkalupakkauksen avain no. 2. Ruuvin 73 pää (kuusiokolo) vastaa rungon etupäässä olevan liipaisimen jousen kehtoon 6a (kuva 19), kun vaihtosarja asetetaan paikalleen. **Punnitus tehdään aseen ollessa koottuna,** jolloin liipasimen tulee kestää:

kal. .22LR vakiopistooli min. 1000 g
kal. .22 LR pienoispistooli vapaa
kal. .32 isopistooli min. 1360 g

Etuvedon pituuden säätö: Etuveto-osan pituutta on mahdollista säätää rungon oikealla sivulla olevasta ruuvista 8. **Huom! puoli kierrosta kattaa koko säätöalueen.** Etuvetoa ei liipasimesta saa säätää kokonaan pois pieni "henki" (vapaaliike) on aina jätettävä.
Kuva 20.

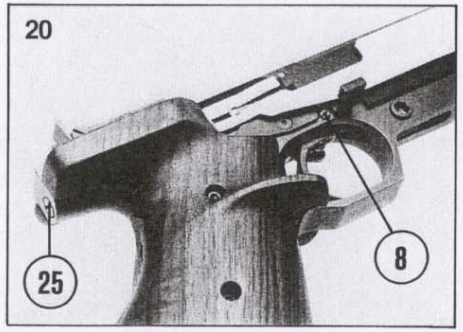
Förtrycket: Avfyrningens förtryck ställs in på den växelsatsen och gör alltså individuellt för varje kaliber. Skruv 73 i växelsatsens infästningsdel skruvas motsols, varvid förtryckets spänning ökar. Bild 18. Verktygssatsens nyckel nr 2. Skruvens 73 skalle (med sexkantshål) ligger an mot fjäderstädet 6a ända när växelsatsen monterats. Bild 19. Ävvägningen av förtrycket skall göras **med vapnet hopmonterat,** varvid avtryckaren skall tåla:
Kal..22 standardpistol min. 1000 gram.
Kal..32 grovpistol min. 1360 gram.

Inställning av förtryckets längd: Förtryckets längd går att ställa in med skruv 8 på stommens högra sida. **Obs! Ett halvt varv på skruven täcker hela regleområdet.** Förtrycket får inte regleras helt till noll, en liten fri rörelse måste alltid lämnas kvar. Bild 20.

Free pull: The free pull on the trigger is adjusted for the conversion unit and is thus specific to the particular conversion. Turning screw 73 on the attachment lug of the conversion in an anticlockwise causes free pull resistance to be increased. Fig. 18. Tool kit key no. 2. The head of screw 73 (inset socket head) comes against the spring rest 6a when the conversion is fitted into place. Fig 19. Weight assessment is carried out with the **pistol assembled:** the trigger should then require the following pressures for discharge.
cal. .22 LR standard pistol min. 1000 gms
cal. .32 large pistol min. 1360 gms

Adjusting the length of free pull: The free pull length can be adjusted by means of screw 8 on the right of the frame. Note: **one half turn covers the whole adjustment range.** The free pull should not be entirely eliminated; a certain amount of free movement must always be left. Fig. 20.

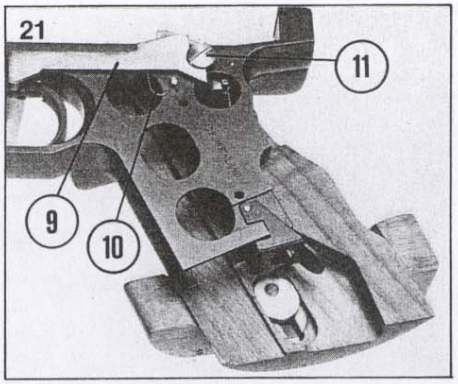
20



Vorzug: Der Vorzug des Abzugs wird im Wechselsatz eingestellt — jeder Wechselsatz hat somit seinen eigenen Vorzug. Dreht man die Schraubge 73 in der Befestigungsöse gegen den Uhrzeigersinn, vergrössert sich das Vorzuggewicht. Bild 18. Schlüssel Nr 2. der Zubehörwekzeugs. Der Kopf der Schraube 73 (Senkschraube mit Innensechskant) liegt bei eingesetztem Wechselsatz genau auf Federstütze 6a. Bild 19. Das Vorzuggewicht wird mit **zusammengesetzter Waffe** gemessen und sollte folgende Werte haben:

Kaliber .22 Standarpistole min. 1000 g
Kaliber .32 Grosskaliber-Pistole min. 1360 g

Einstellen der Länge des Vorzugwegs: Die Länge des Vorzugwegs kann man mit der Schraube 8 auf der rechten Seite des Griffstückes einstellen. **Achtung!! Eine halbe Umdrehung überspannt den gesamten Einstellbereich.** Man darf den Vorzug nicht vollständig wegjustieren, etwas "freies Spiel" ist immer zu belassen. Bild 20.



Olympiapistoolin laukaisun säätö.

Olympiapistoolin laukaisu säädetään ainoastaan alarungosta.

Laukaisutyypin vaihto
Vaihdettaessa aseeseen kal. .22 Short Olympia-vaihtosarja tulee vaihtaa laukaisutyyppiä tälle lajille sopivaksi. Irroitetaan vasen kahvan puolikas, työkalupakkauksessa avain no. 3. Kierretään ruuvi 11 irti, vedetään jousen 10 pää ulos tilastaan laukaisutangosta 9. Irroitetaan laukaisutanko nostamalla se kohtisuoraan pinnasta ylös. Asetetaan laukaisutangontappi A liipasinrungossa olevista rei'istä ylimmäiseen ja painetaan takaisin paikalleen. Asetetaan jousen 10 pää takaisin tangon alapinnassa olevaan reikään ja kierretän ruuvi 11 paikalleen. Huom! ruuvia 11 kierrettäessä paikalleen tulee tankoa painaa sormella alas, jotta se ei jäisi väliin. Kokeile, että jousi 10 palauttaa tangon yläasemaansa. Kuva 21. Tarvittaessa säädetään etuvedon pituus. Huom! Tarkastetaan, ettei liipaisimen jousi 6 aiheuta jousivoimaa liipaisimelle, kuva 19.

Inställning av avtryckaren (olympisk pistol)

Avtryckaren i den olympiska pistolen ställs in endast via stommen nedtill.

Byte av avfyrningstyp
När man på pistolen monterar växelsatsen för Kal. .22 olympisk pistol skall avfyrningstypen bytas så den passar detta slag av vapen. Vänstra sidan av kolven tas loss, med vertygssatsen nyckel nr 3. Skruv 11 tas loss, fjäderns 10 ända dras ut ur läge, avtyckarstången 9 tas loss genom att den lyfts upp vinkelrätt från ytan. Avryckarstångens tapp sätts in i det översta hålet i avtryckarstommen och trycks tillbaka i läge. Fjäderns 10 ända sätts tillbaka i hålet i sångens nedre yta, och skruv 11 skruvas tillbaka på plats. Obs! När skruv 11 skruvas tillbaka skall stången tryckas ned med ett finger för att den inte skall bli i kläm. Kontrollera att fjädern 10 trycker stången mot sitt övre läge, bild 21. Vid behov inställs förtryckets längd.
Obs! Försäkra, att fjäder för avtryckare 6 upstår ingen kraft mot avtryckaren.

Adjustment of Olympia pistol firing:

The firing of the Olympia pistol is adjusted solely through the frame.

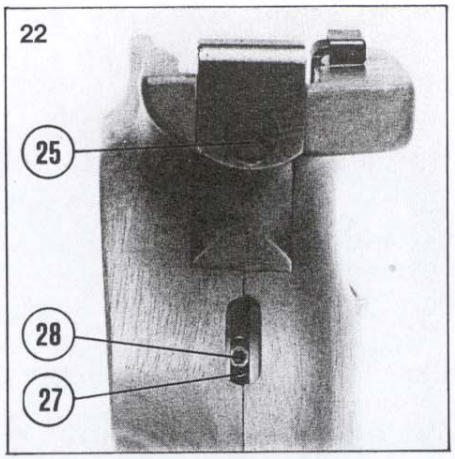
Chancing firing mode
In fitting a cal. .22 Short Olympia conversion, the firing mode should be changed to suit this type of pistol. Remove the left side of the grip with allen **key** number 3 from the tool kit. Unscrew screw 11, pull out the end of spring 10. The trigger bar is freed from by pulling it up at right angle to the surface. Install the trigger bar pin in the uppermost hole of the trigger leaf and press back into place. Replace the end of spring 10 in the hole in the lower surface of the bar and tighten up screw 11. N.B. When screwing screw 11 into place the bar should be pressed down with a finger to prevent it jamming between the components. Check to see that spring 10 returns the bar to its uppermost position. Fig. 21. If necessary, adjust the length of free pull.
N.B. Check out that the trigger pressure spring 6 doesn't cause any spring forces to the trigger.

Abzugseinstellung der Olympiapistole:

Der Abzug der Olympiapistole wird ausschliesslich am Pistolenunterteil eingestellt.

Abzugtyp wechseln
Setzt man in die Waffe den Olympia-Wechselsatz für das Kaliber .22 Short ein, muss man auch den zu ihm passenden Abzugtyp einbauen. Dazu linke Griffschale mit dem Schlüssel Nr. 3 des Zubehörwerkzeugs lösen. Schraube 11 herausschrauben, Kopf der Feder 10 herausziehen. Abzugstange 9 entfernen, indem man sie senkrecht zur Oberfläche abhebt. Den Zapfen in das oberste Loch des Abzugträgers stecken und die Abzugstange wieder an ihren Platz drücken. Kopf der Schraube 10 wieder in das Loch an der unteren Fläche der Abzugstange stecken und Schraube 11 einsetzen und festziehen. Achtung! Beim Festziehen der Schraube 11 die Abzugstange mit dem Finger nach unten drücken, damit sie nicht festgeklemmt wird. Überprüfen, dass die Feder 10 die Abzugstange wieder in ihre obere Stellung bringt. Bild 21 Bei Bedarf die Länge des Vorzugwegs einstellen.

Achtung! Bitte kontrollieren, dass die Abzugfeder 6 keinen Spannung gegen den Abzugmacht.



Olympiapistoolin laukaisun säätö
Säädetään virekynnykseen yksi napsu lisää vastapäivään eli kolme napsua yhteensä ruuvista 25. Viretuen jousivoimaa pienennetään siirtämällä säätöpalaa 27 alaspäin avaamalla ruuvi 28 myötäpäivään kiertäen. Sopivan laukaisupainon löydyttyä ruuvi 28 kiristetään vastapäivään kiertäen. Kuva 22.
Huom! Haluttaessa laukaisulle joustava vaimennus, on se olympia-vaihtosarjalla mahdollista, säätämällä vaihtosarjassa oleva ruuvi 73 niin että se vastaa liipasimen jousen kehtoon 6a juuri laukaisuhetkellä.

Inställning av avtrycket (olympisk pistol)
Avlossningströskeln ställs in med ett klick mer motsols, alltså sammanlagt tre klick över det läge där hanen inte hålls spänd, med skruv 25. Hanspärrens fjäderspänning minskas genom att reglerstycket 27 flyttas nedåt efter det skruv 28 vridits medsols. När lämplig avtryckskraft har hittats spänns skruv 28 motsols. Bild 22.
Obs! Vill man för avfyrningen få en fjädrande dämpning är detta möjligt med olympiabytesserien, genom att skruv 73 på bytesdelen ställs in så, att det ligger av mot fjäderstädet 6a precis vid avfyrningen.

Adjustment of firing on the Olympia pistol
Adjust the sear by one click more, anticlock wice, i.e. three clicks altogether on screw 25. The sear adjustment spring force can be lessened by moving the sear spring adjustment piece down after opening screw 28, which is turned clockwise. When a suitable firing weight has been found, screw 28 is tightened anticlockwise. Fig. 22.
N.B. If a springy feel required on the trigger, this can be obtained on the Olympia conversion by adjusting screw 73 so that the spring rest 6a comes up against it exactly at the instant of firing.

Abzugeinstellung der Olympiapistole
Mit der Schraube 25 die Druckpunktabzug-Einstellung eine Einrastung weiterdrehen gegen den Uhrzeigersinn — zusammen also drei Einrastungen. Die Kraft der Stollenfeder verringert man, indem man das Einstellteil 27 durch Öffnen der Schraube 28 im Uhrzeigersinn nach unten verschiebt. Hat man das passende Abzugsgewicht gefunden, zieht man die Schraube 28 im Uhrezeigersinn fest. Bild 22.

Achtung! Wünscht man eine federnde Dämpfung des Abzuges, kann man dies beim Olympia-Wechselsatz erreichen, indem man die Schraube 73 des Wechselsatzes so justiert, dass der Federstütze 6a im Abschussmoment genau auf ihr liegt.

Pistoolin kaliiperin vaihto

TRIACE pistoolin kalipeerit
vakiopistooli, pienoispistooli kal. .22LR
isopistooli kal. .32 S&W Long Wadcutter
olympiapistooli kal. .22 Short

Kaliiperin vaihto
Avataan kiinnitysruuvi 42. Työkalupakkauksen avain no. 5. Irroitetaan vaihtosarja vetämällä sitä eteenpäin. Kuva 23.

Tarkistetaan, että kiinnitettävässä vaihtosarjassa on vastinkumi 74 paikallaan. Sovitetaan jousen 6 pää ruuvin 73 kuusiokoloon (kuva 24) ja työnnetään vaihtosarjan peräosa rungon takaosassa olevaan uraan ja katsotaan, että kiinnitysruuvi asettuu tilaansa. Ruuvataan kiinnitysruuvi 42 paikalleen ja kiristetään sopivaan kireyteen.

Laukaisun etuveto-osuus säätyy automaattisesti asennetun vaihtosarjan mukaan.

Byte av pistolkaliber

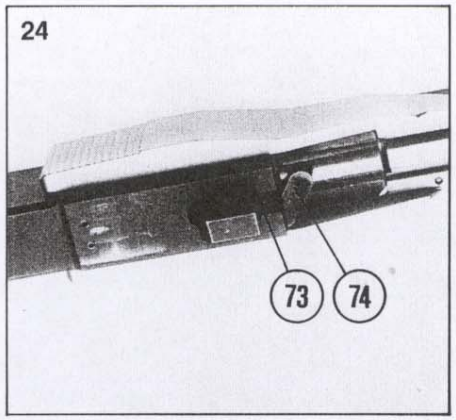
TRIACE-pistolens kaliberalternativ
standardpistol kal. .22 LR
grovpistol kal. .32 S&W Long Wadcutter
olympisk pistol kal. .22 Short

Byte av kaliber
Fästskruven nr 42 öppnas med nyckel nr 5 i verktygssatsen. Växelsatsen tas loss genom att den dras framåt. Bild 23.

Kontrolleras, att buffertgummit 74 finns på plats i den nya växelsatsen. Fjäderns 6 ända passas i skruvens (bild 24) sexkantshål, och seriens bakre del passas in i spåret i stommens bakre del; fästflänsen skall komma in i läge. Fästskruven 42 skruvas på plats och spänns till lämplig spänning.

Avtryckarens förtryck ställer sig automatiskt in med varje växelsats.

24



Changing pistol calibre

TRIACE pistol calibres
standard pistol cal. .22 LR
Center fire pistol cal. .32 S&W Long WC
Olympia pistol cal. .22 Short

Calibre changing
Loosen locking screw 42 with key no. 5 in the tool kit. Remove the conversion by pulling it forwards. Fig 23.

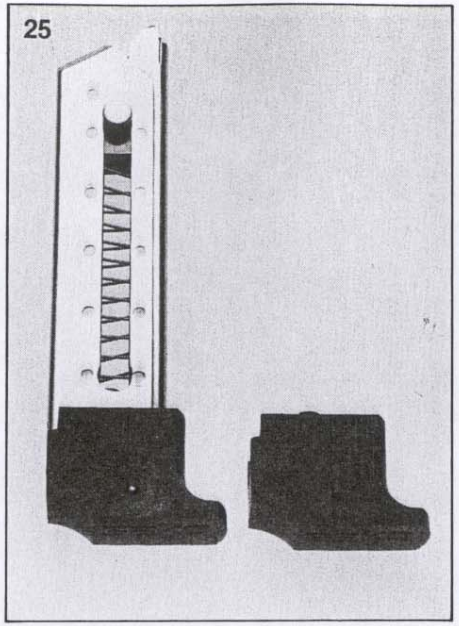
Check to see that rubber stopper 74 is in place when installing the conversion. Fit the end of spring 6 into insex socket head screw 73 (fig. 24) and push the rear end of the conversion into the groove in the rear of the frame, making sure that the mounting lug goes into place. Screw screw 42 into place and tighten to a suitable extent.
Free pull is adjusted automatically for the particular conversion.

Wechsel des Pistolenkalibers
Die Kaliber der TRIACE-Pistole
Standardpistole Kaliber .22 LR
Gross Kaliber Pistole Kaliber .32 S&W Long WC
Schnellfeuerpistole Kaliber .22 Short

Kaliberwechsel
Halteschraube 42 mit dem Schlüssel 5 des Zubehörwerzeugs öffnen, Wechselsatz nach vorne ziehen und abnehmen. Bild 23.

Überprüfen, dass sich in dem zu befestigenden Wechselsatz der Rückschlaggummi an seiner Stelle befindet. Den Kopf der Feder 6 in die Sechskantöffnung der Schraube 73 einpassen und den Hinterteil des Wechselsatzes in die Rille im Rahmenhinterteil schieben. Sich vergewissern, dass die Befestigungsöse richtig liegt. Befestigungsschraube 42 einsetzen und mit angemessener Kraft festziehen.
Der Vorzug wird mit dem Einsetzen des Wechselsatzes automatisch eingestellt.

25



TRIACE pistoolin lisävarusteet

TRIACE pistoolin kal. .32 vaihtosarjan lisävarusteena on 6 patruunan lipas joka saadaan vaihtamalla erikoispohja osa n:o 80 lippaaseen. Kuva 25.

Utrustning till TRIACE-pistolen

Som extra utrustning till TRIACE-pistolens växelsats kal. .32 finns ett magasin för 6 patroner, vilket fås till stånd genom att ett speciellt magasinbotten ersätter det vanliga, del nr 80. Bild 25.

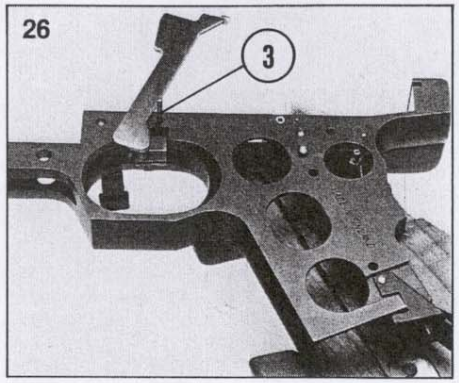
TRIACE pistol accessories

An accessory for the TRIACE pistol cal. .32 conversion is a 6-cartridge magazine which can be obtained by changing the special bottom plate of the magazine. Part no. 80. Fig. 25.

Das Zubehör der TRIACE Pistole

Zum Zubehör des Wechselsatzes für Kaliber .32 der TRIACE Pistole gehört ein Magazin für 6 Patronen, das man durch Austauschen des normalen Magazinbodens gegen einen Spezialboden erhält. Teil Nr 80. Bild 25.

26



Katso seuraava sivu!

Titta på följande sidan!

See following page!

Bitte, Sehen folgende Blatte!

Kal. .32 laukaisutyypin vaihto

Toinen kal. .32 lisävaruste on erikoisliipasin-runko/tanko-yhdistelmä jolla isopistoolin laukaisutyyppi muuttuu (välitys pienenee).

Irroitetaan vaihtosarja ohjeen mukaan, avataan vasemmanpuoleisen kahvan kiinnitysruuvit ja irroitetaan kahva. Irroitetaan liipasin 4 kiertämällä ruuvi 5 irti. Irroitetaan laukaisutangon rajoitusruuvi 11 sekä poistetaan jousi 10 tilastaan. Nostetaan laukaisutanko 9 kohtisuoraan pinnasta ylös pois tilastaan. Asetetaan pistooli oikea sivu alustaan tukien **kyljelleen poistetaan sopivaa (Ø1,9) uloslyöntipuikkoa käyttäen liipasimen akseli 3 tilastaan** ja irroitetaan liipasinrunko 2. Asetetaan tilalle runko/tanko yhdistelmä pujottamalla runko-osa liipasinkaaren puolelta tilaansa tangon osoittaessa ylöspäin. Uloslyöntipuikkoa apuna käyttäen etsitään reikä paikalleen ja lyödään akseli 3 tilaansa. Kuva 26. Kierretään laukaisutanko taakse ja peräosasta nostaen (taivutus) asetetaan peräosa paikalleen. Kierretään ruuvi 11 kiinni (varoen, ettei tanko jää väliin) asetetaan jousi 10 tilaansa. Kokeillaan että se palauttaa tangon **yläasemaansa, käännetään pistooli ylösalaisin, asetetaan liipasin uraansa ja asetetaan** ruuvi 5 kuusiokoloavaimen avulla paikalleen ja liipasimen ollessa halutussa asemassa kiristetään ruuvi. Viritetään sormella vasara, kokeillaan liipasimesta etuvedon pituus, tarvittaessa säädetään etuvedon säätöruuvista 8 sopivaksi. Asetetaan vasen kahva paikalleen ja kierretään ruuvit kiinni. Asennetaan kal. .32 vaihtosarja ohjeen mukaisesti. Säädetään tarvittaessa laukaisupaino min. 1360 grammaan.

Byte av avfyrningstyp, kal. .32

Ett annat extra tillbehör för kal. .32 är en speciell avtryckarstomme/avfyrningsstång, som ger grovpistolen en annorlunda avfyrningstyp (utväxlingen blir mindre). Del nr 77.

Växelsatsen tas loss enligt instruktionen, kolvens vänstra fästskruvar öppnas och kolven tas loss. Avtryckaren 4 tas loss genom att skruv 5 avlägsnas. Avfyrningsstångens begränsarskruv 11 tas loss och fjädern 10 tas ut. Avfyrningsstången 9 lyfts ut vinkelrätt från ytan. Pistolen läggs med höger sida nedåt och avtryckarens axel 3 slås ut med en lämplig utslagningspinne (Ø 1,9) och avtryckarens stomme 2 tas ut. I stället monteras stomme/stångkombinationen så, att stomdelen träs in från avtryckarbågens sida med stången uppåt. Med hjälp av utslagningspinnen sökes hålet upp och axeln 3 slås på plats. Bild 26. Avfyrningsstången vrids bakåt och genom att lyfta (böja) bakdelen läggs denna i läge. Skruv 11 spänns (se till att stången blir inte i kläm), fjädern 10 läggs i läge. Prova att fjädern trycker stången uppåt, pistolen vänds upp och ned, avtryckaren läggs i sitt spår och skruv 5 fästs med sexkantnyckel, och när avtryckaren är i rätt läge spänns skruven. Hanen spänns med fingret, förtrycket kontrolleras och ställs vid behov in med reglerskruven 8. Vänster del av kolven fästs på sin plats och skruvarna spänns. Växelsatsen i kal. .32 monteras enligt instruktionen. Vid behov regleras avtryckskraften till min. 1360 gram.

Changing firing mode with cal. .32:

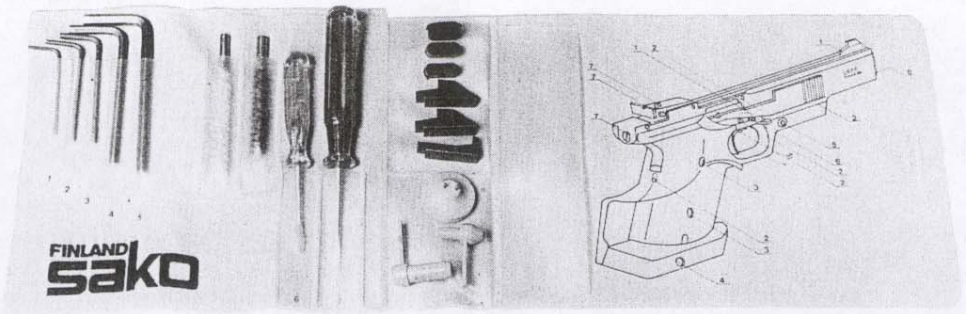
Another cal. .32 accessory is the special trigger leaf/bar combination with the aid of which the firing mode of the centre fire pistol can be altered (the gap becomes less). Part no. 77.
Remove the conversion in accordance with the instructions. Remove trigger 4 by unscrewing screw 5. Unscrew shoulder screw 11 from the trigger bar and remove spring 10. Lift trigger bar 9 vertically from its place. Place the pistol right side down on a firm base, remove trigger pin 3 using a suitable drift (Ø 1.9) and remove trigger leaf 2. Replace with leaf/bar combination by threading the leaf part form the trigger guard side into place with the bar pointing upwards. Using a drift, position the hole correctly and drive pin 3 into place. Fig. 26. Turn the trigger bar backwards and by lifting (bending) the rear end, fit the latter into place. Tighten screw 11 (making sure the bar does not jam in the gap) and place spring 10 in position. Check that it returns the bar to its uppermost position, turn the pistol upside-down, fit the trigger into its groove and install screw 5 using an allen key; with the trigger in the desired position, tighten up the screw. Cock the hammer with a finger, check the free pull on the trigger and if necessary adjust this by means of adjustment screw 8. Insall the lef side grip and tighten the screws. Fit the cal. .32 conversion in accordance with the instructions. If necessary adjust free pull to a minimum of 1,360 gms.

Wechsel des Abzugtyps beim Kaliber .32

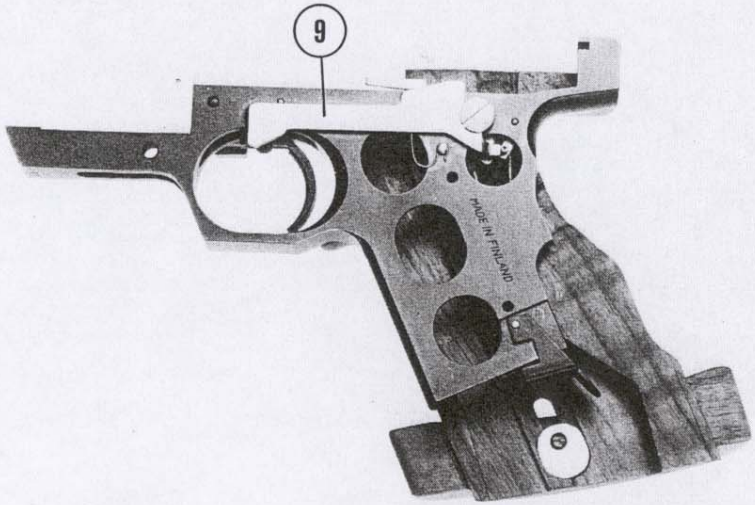
Ein weiteres zum Kaliber .32 gehörendes Zubehör ist eine Spezialabzugträger/-stangen-Kombination, mit der man den Abzugtyp der Grosskaliberpistole verändert (die Übertragung wird verkleinert).

Wechselsatz unter Beachtung der Bedienungsanleitung abnehmen, Befestigungsschrauben der linken Griffschalenhälfte lösen und Griffschale abheben. Schraube 5 herausschrauben und Abzug 4 abnehmen. Ansatzschraube 11 der Abzugstange lösen und Feder 19 herausnehmen. Abzugstange 9 senkrecht zur Oberfläche abheben. Pistole mit der rechten Seite nach unten auf eine feste Unterlage legen, mit einem geeigneten Ausschlagstift (1,9) die Abzugachse 3 herausstossen und den Abzugträger 2 abnehmen. An seine Stelle Träger/Stangenkombination einsetzen, indem man den Trägerteil von der Seite des Abzugbogens her mit nach oben zeigender Stange in den vorgesehenen Platz schiebt. Mit Hilfe eines Ausschlagstifts die Löcher zur Deckung bringen und Achse 3 einschlagen. Bild 26. Die Abzugstange nach hinten drehen, das hintere Ende anheben (Biegung) und die vorgesehene Stelle einpassen. Schraube 11 festziehen (darauf achten, dass die Stange nicht festgeklemmt wird) und Feder 10 wieder einsetzen. Probieren, dass sie die Stange wieder in die obere Position zurückbringt. Pistole umdrehen, so dass die Unterseite nach oben zeigt, Abzug in seinen Schacht einsetzen und Schraube 5 mit Hilfe des Inbusschlüssels einschrauben und bei gewünschter Stellung des Abzugs festziehen. Hahn mit dem Finger spannen, am Abzug die Länge des Vorzugwegs überprüfen, falls erforderlich, mit der Einstellschraube 8 einen passenden Vorzugweg einstellen. Linke Friffschalenhälfte wieder einsetzen und Schrauben festziehen. Wechselsatz für Kaliber .32 einsetzen, dabei Anleitung beachten. Bei bedard Abzugsgewicht von min. 1360 Gramm einstellen.

27



28



TRIACE pistoolin huolto

Jatkuvan käyttövarmuuden takaamiseksi on pistoolia huollettava. Aika-ajoin on ase syytä puhdistaa liasta ja karstasta.
Irroitetaan vaihtosarja.

Runko
— puhdistetaan runko-osan yläpinta ja syöttönousu liasta.
— tarkistetaan laukaisutangon (9) toiminta (palautus) painamalla tankoa alas, sen tulee varmasti palautua yläasemaansa
— rungon yläpintaan ja laukaisutangon korokkeelle laitetaan tippa koneöljyä. Kuva 28.

Underhåll av TRIACE-pistolen

För att pistolen alltid skall vara i skick bör den få service. Då och då är det också skäl att rengöra den från smuts och slagg.
Växelsatsen tas loss.

Stommen
— stommens övre del och mataren rengörs från smuts.
— avfyrningsstångens funktion (återgång i läge) kontrolleras genom att stången trycks nedåt: den skall ofelbart återta sitt övre läge
— Stommens övre yta och avfyringsstångens avsats för en droppe olja. Bild 28.

Servicing the TRIACE pistol:

To ensure trouble-free operation over a long period a pistol needs servicing. From time to time dirt and soot must be cleaned off.
Remove the conversion.

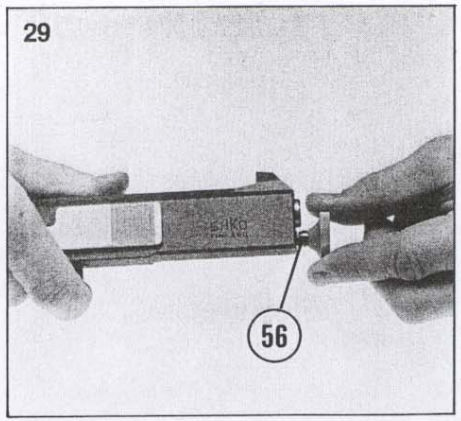
Frame
— clean the top surface of the frame and the firing ramp
— check the operation of the trigger bar (return) by pressing the bar downwards. It should return positively to its uppermost position.
— apply a drop of machine oil to the upper surface of the frame and the trigger bar platform. Fig. 28.

Wartung der TRIACE Pistole

Um eine ständige Betriebssicherheit zu erreichen, muss man die Pistole warten. Dann und wann sollte man sie reinigen und den Schmutz und Russ entfernen.
Wechselsatz abnehmen.

Griffstück
— Oberfläche des Griffstückes und Ladeschräge säubern
— Funktion des Abzugstange (Rückführung) durch Herunterdücken überprüfen — sie muss sicher in ihre obere Position zurückgleiten.
— Oberfläche des Griffstückes und Abzugstangenerhöhung mit einem Tropfen Maschineöl einölen. Bild 28.

29



Vaihtosarja

— avataan kiinnitysholkki 56 mukana seuraavalla muovisella erikoisavaimella kiertämällä n. 15 kierrosta vastapäivään (varottava jousta). Vedetään jousi ja jousen aluslevy pois tilastaan.

— irroitetaan luisti vetämällä sitä voimakkaasti taaksepäin, jolloin myös vastinkumi irtoaa

— puhdistetaan luistin etupinta ja iskutila karstasta huolellisesti

— todetaan iskuripiikin virheetön toiminta painamalla se eteen, tulee sen varmasti palautua taka-asemaansa

— puhdistetaan piipun pää ylärungossa karstasta

— puhdistetaan piippu työntämällä puhdas puhdistustuppo peräpäästä piipun läpi
Suihkaus aseöljyä ennen puhdistusta on eduksi!

— kokoonpantaessa on huomattava, että vastinkumi (74) tulee paikalleen. Kuva 24.
Palautusjousen asennuksen helpottamiseksi on kiinnitysholkki syytä asettaa muoviseen avaimeen ja sen kanssa yhdessä painaa jousi tilaansa

Växelsatsen

— fastholken öppnas med den medföljande speciella plastnyckeln så att den skruvas c:a 15 varv motsols (se upp för fjädern). Fjädern och dess bricka tas ut.

— slutstycket tas ut så, att det dras kraftigt bakåt, varvid också buffertgummi lossnar.

— slutstyckets främre yta och stötbotten rengörs från slagg omsorgsfullt.

— slagstiftets felfria funktion kontrolleras, när det trycks framåt skall det alltid återta sitt bakre läge.

— pipans ända i övre stommen rensas från slagg

— pipan putsas genom att en ren rengöringstuss trycks igenom den bakifrån.
En liten dos vapenolja före rengöringen hjälper!

— vid monteringen skall man se till, att buffertgummit 74 kommer med. Bild 24.
För att göra monteringen av returfjädern så lätt som möjlig är det skäl att lägga in fästholken i plastnyckeln och sedan trycka in dem tillsammans mot fjädernspänningen.

Conversion unit

— using the plastic tool provided with the conversion unit undo the recoil spring fixing nut 56, turning this approx. 15 turns in an anticlockwise direction (watch the spring!). Pull out the spring and its plate.

— remove the slide by pulling it forced backwards, allowing the rubber stopper to come out as well.

— carefully clean all soot from the front surface of the slide and the firing chamber.

— check that the firing pin functions properly: when pushed forwards, it should return properly to its rear position.

— clean all soot form the end of the barrel in the slide and barrel frame.

— clean the inside of the barrel by pushing a cleaning rod through it from the rear end.
Spraying with gun oil before cleaning will help!

— when reassembling, make sure that the rubber stop 74 goes into place properly. Fig. 24. To facilitate installation of the return spring, the recoil spring fixing nut should be fitted with the plastic tool and with this the spring is pressed into place.

Wechselsatz

— Befestigunshülse 56 mit dem mitgelieferten Spezialschlüssel aus Kunststoff etwa 15 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn öffnen (darauf achten, dass die Feder nicht beschädigt wird). Feder und Federauflage herausziehen

— Schlitten kräftig nach hinten herausziehen — der Rückschlaggummi löst sich dabei ebenfalls

— Vorderseite des Schlittens und Schlagbolzenlager sorgfältig vom Russ säubern

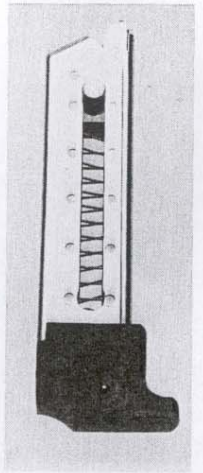
— die einwandfreie Funktion des Schlagbolzenstifts überprüfen, indem man ihn nach vorne schiebt und loslässt — er muss wieder sicher nach hinten gleiten

— Mündung im Laufgehäuse vom Russ säubern

— Lauf säubern, indem man einen sauberen Laufreiniger von hinten durch den Lauf schiebt
Ein Spritzer Waffenöl vor der Reinigung ist immer von Vorteil!

— beim Zusammensetzen der Waffe darau achten, dass man den Rückschlaggummi 74 wieder einsetzt. Bild 24. Zur Erleichterung des Einsetzen der Rückholfeder sollte man die Befestigungshülse mit dem Kunsttoffschlüssel fassen und mit beiden zusammen die Feder hineinschieben.

30



Lipas

— lipas on hyvä purkaa poistamalla nasta ja puhdistaa kuori sisältä puhtaalla puhdistustupolla. Kuva 30.

Magasinet

— det är ibland bra att öppna magasinet genom att mässingsstiftet tas loss så att magasinet kan rengöras invändigt med en ren rengöringstuss. Bild 30.

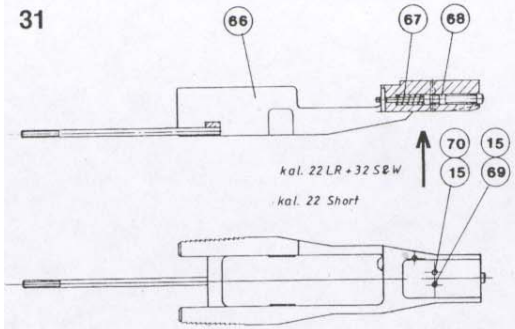
Magazine

— it is a good idea to take the magazine down occasionally by removing the peg. Clean the inside of the casing using a cleaning wad. Fig. 30.

Magazin

— es empfiehlt sich, das Magazin dann und wann durch Herausziehen des Stiftes zu zerlegen und es von innen mit einem Wattebausch zu säubern. Bild 30.

31



Iskurin vaihto

Lyödään sopivalla tuurnalla (Ø1,9) iskurin lukitustapit 15 ja 70 kal. .22 LR + .32 S&W ja 69 ja 15 kal. .22 Short ulos alhaalta kuvan nuolen suuntaan lyöden. Iskuri 67 purkautuu jousineen 68 takakautta ulos. Kuva 31.

Kokoonpantaessa on huomioitava iskurin palautusjousen kunto sekä luistia ylärunkoon aseteltaessa vastimen kunto (viallista vastinta ei kannata laittaa, vaan vaihdetaan uusi).

Byte av slagstift

Med en lämplig dorn (Ø 1,9) slås slagstiftets låstappar 15 och 70 kal. .22 LR + .32 S&W, samt 69 och 15 kal. .22 Short ut över vägen med slag underifrån, enligt pilen på bilden. Slagstiftet 67 kommer inklusive fjäder 68 loss bakvägen. Bild 31.

När slagstiftet monteras är det skäl att observera returfjäderns skick, och när sliden monteras i övre stommen buffertens skick. (en defekt buffert är det inte lönt att lägga in, utan en ny läggs in i stället).

Changing the firing pin

Knock out the firing pin locking pins using a suitable drift (Ø 1.9), working from below in the direction of the arrow. These are nos. 15 and 70 on the cal. .22 LR and .32 S&W, and nos. 15 and 69 with the cal. .22 Short. The firing pin 67 and its spring 68 will come out towards the rear. Fig. 31.

When reassembling, the condition of the return spring should be given attention. Again, when installing the slide in the slide and barrel frame, the condition of the stop should be examined (a worm stop should not be replaced; obtain a replacement).

Schlagbolzenwechseln

Mit einem geeigneten Ausschlagstift (Ø 1,9) die Verriegelungsbolzen des Schlagbolzens (15 und 70 bei Kaliber .22 Lr + .32 S&W und 69 und 15 bei Kaliber .22 Short) von unten nach oben in Pfeilrichtung ausschlagen. Der Schlagbolzen 67 springt zusammen mit der Feder 68 nach hinten heraus. Bild 31.

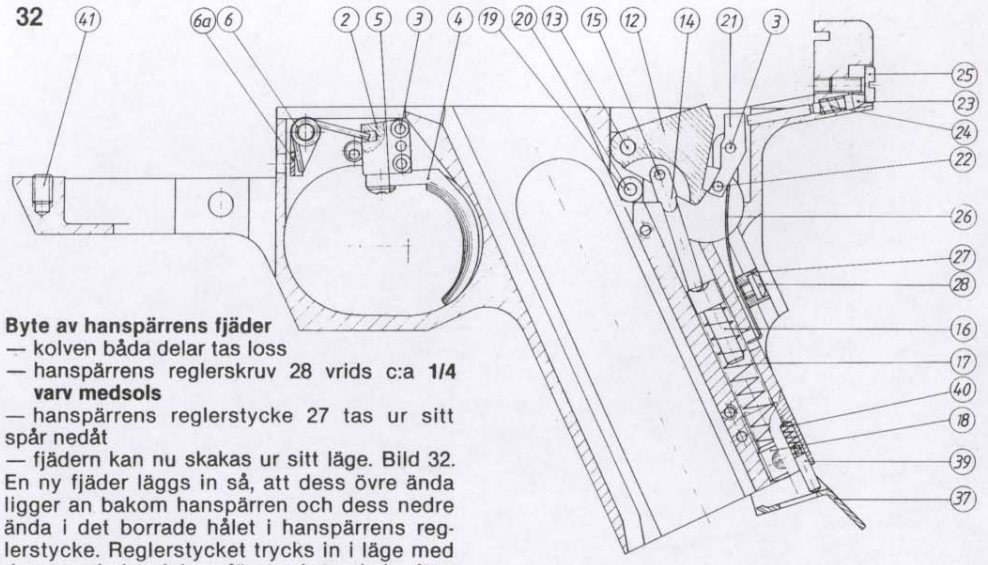
Beim Zusammensetzen ist auf den Zustand der Rückholfeder, beim Einsetzen des Schlittens in den Oberfeil auf den Zustand des Rückschlagstoppers zu achten (einen schadhaften Stopper sollte man nicht einsetzen, sondern austauschen).

Viretuen jousen vaihto

— irroitetaan molemmat kahvat
— kierretään viretuen säätimen ruuvia 28 n. **1/4 kierrosta myötäpäivään**
— vedetään viretuen säädin 27 urasta alaspäin pois tilastaan
— jousi tulee ravistamalla pois tilastaan. Kuva 32.

Asetetaan uusi jousi tilaansa niin, että jousen yläpää asettuu viretuen taakse ja alapää säätöpalan tilassa olevaan poraukseen. Säätöpala työnnetään tilaansa pyöristetty pää edellä. Säädetään laukaisupaino ja lukitaan ruuvi, kuten aiemmin on neuvottu.

32



Byte av hanspärrens fjäder

— kolven båda delar tas loss
— hanspärrens reglerskruv 28 vrids c:a **1/4 varv medsols**
— hanspärrens reglerstycke 27 tas ur sitt spår nedåt
— fjädern kan nu skakas ur sitt läge. Bild 32.

En ny fjäder läggs in så, att dess övre ända ligger an bakom hanspärren och dess nedre ända i det borrade hålet i hanspärrens reglerstycke. Reglerstycket trycks in i läge med den rundade delen först. Avtryckskraften ställs in och skruven låses, som tidigare beskrivits.

Changing the sear spring

— loosen both grips.
— turn the sear spring adjustment screw approx. **1/4 turn in a clockwise** direction.
— pull the sear spring adjustment piece downwards out of its place.
— the spring should come out by shaking. Fig 32.

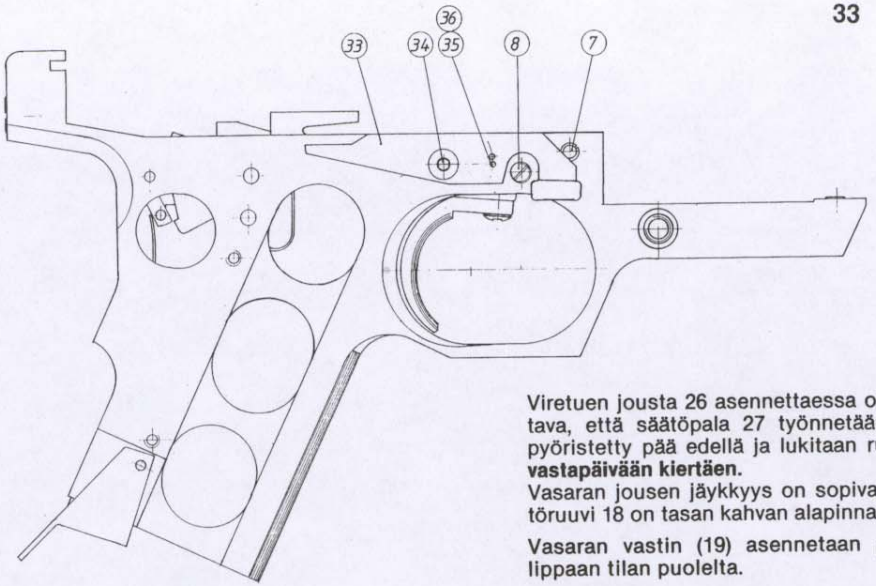
Install a new spring such that the upper end of the spring comes behind the sear and the lower end falls in the slot in the adjustment piece. The sear spring adjustment piece is pushed into place rounded end first. The trigger-pull-weight is adjusted and the screw tightened up as explained above.

Auswechseln der Abzugstollenfeder

— beide Griffschalenhälften lösen
— Abzugstollenfeder-Schraube 28 etwa **1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn** drehen
— Einstellteil des Abzugstollens nach unten herausziehen
— durch Schütteln fällt die Feder heraus. Bild 32.

Neue Feder einsetzen. Das Oberteil der Feder hinter den Abzugstollen schieben und den unteren Teil in die Bohrung im Schacht des Einstellteils. Das Einstellteil mit dem abgerundeten Ende voraus einschieben. Abzuggewicht einstellen und Schraube, wie erläutert, blockieren.

33



Asennusohjeita

Laukaisutangon jousen 10 tulee oikein asennettuna palauttaa tanko varmasti ylä- ja etuasemaansa.

Rajoitusruuvia 11 asennettaessa on huomattava, että se ei estä laukaisutangon liikkeitä.

Ruuvia paikalleen kierrettäessä tulee tangon olla alas painettuna. Kuva 34.

Etuvedon säätöruuvia (8) ei saa kiertää liian syvälle (ottaa kierreosaltaan kiinni liipasinrunkoon). Säädettäessä etuvetoa on hyvä vetää liipasimesta, jolloin kiertäminen helpottuu, eikä ruuvi vioitu. Kuva 33.

Viretuen jousta 26 asennettaessa on huomattava, että säätöpala 27 työnnetään tilaansa pyöristetty pää edellä ja lukitaan ruuvista 28 **vastapäivään kiertäen.**
Vasaran jousen jäykkyys on sopiva, kun säätöruuvi 18 on tasan kahvan alapinnan kanssa.

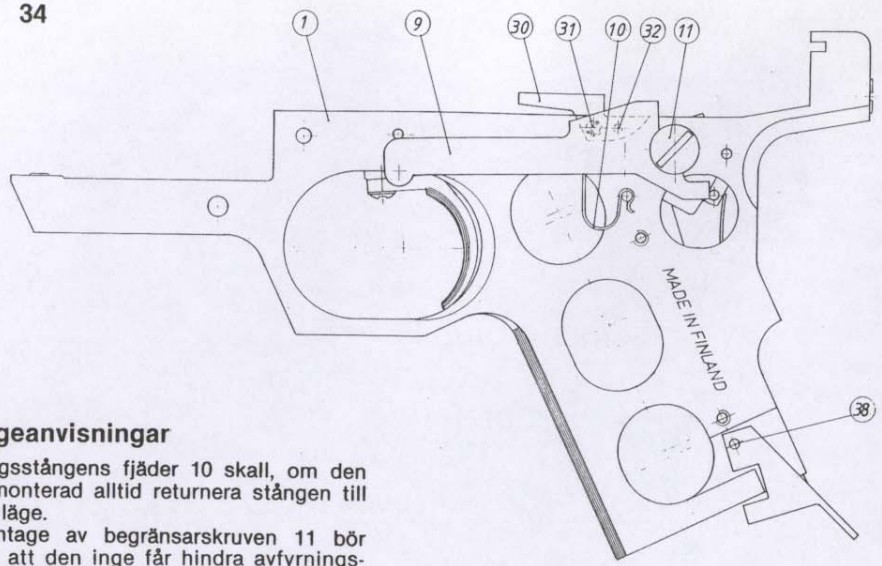
Vasaran vastin (19) asennetaan paikalleen lippaan tilan puolelta.

Viretuen säädintä asennettaessa on huomioitava työjärjestys. Säädin jousineen 23 ja 24 painetaan tilaansa niin syvälle, että varressa oleva ura tulee sidekappaleen etupuolelta näkyviin. Ruuvitaltalla urasta tukien pidetään säädin tässä asennossa ja ruuvataan säätöruuvi 25 tilaansa. Purettaessa toimitaan samoin päinvastaisessa järjestyksessä. Kuva 32.

Takuu

Sako Triace pistoolilla on 1 vuoden takuu valmistus- ja materiaalivikojen suhteen. Asiakas toimittaa aseen Sakoon tai edustajalle korjattavaksi maksaen itse posti- ym. maksu. Sako palauttaa aseen postitse postivapaasti, jos kysymyksessä on takuukorjaus.

34



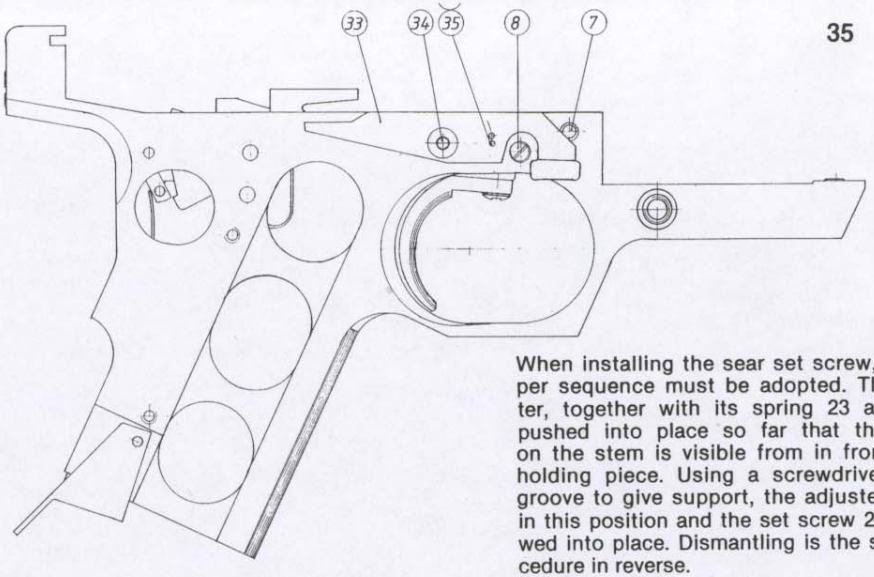
Montageanvisningar

Avfyrningsstångens fjäder 10 skall, om den är rätt monterad alltid returnera stången till sitt övre läge.
Vid montage av begränsarskruven 11 bör beaktas, att den inge får hindra avfyrningsstångens rörelser.
När skruven skruvas på plats skall stången vara tryckt nedåt.
Ställskruven för förtrycket (8) får inte skruvas allför långt in (så att de gängade delen tar i avtryckarstommen). När förtrycket ställs in är det bra att trycka på avtryckaren: detta gör skruvandet lättare, och skruven skadas inte. Bild 33.
När hanspärren monteras skall arbetsmomentens ordningsföljd iakttas. Reglerstycket med fjäder skall tryckas i läge så djupt, att spåret i skaftet syns framför bindstycket. Med en skruvmejsel hålls stycket i läge medan reglerskruven 25 skruvas in. När vapnet tas i delar görs detsamma i omvänd ordning.
När hanspärrens fjäder 26 monteras bör man beakta, att reglerstycket 27 trycks i läge med den rundade sidan förs samt låses med skruven 28 **som vrids motsols.**

Hanen fjäder har rätt spänning, när reglerskruven 18 ligger precis i nivå med kolvens underkant.
Hanens buffert 19 sätts på plats genom magasinöppningen. Bild 32.

Garanti

Sako TRIACE-pistolen har 1 års garanti mot fabrikations- och materialfel. Kunden tillställer Sako eller dess representant vapnet för reparation, och skall därvid själv betala postm.fl. avgifter. Sako återsänder vapnet per post franko, om det är fråga om en garantireparation.



35

Installation guide

When properly fitted, the trigger bar spring 10 should return the bar positively to the upper and forward position.

When fitting the shoulder screw 11, it must be ensured that the screw does not interfere with firing.
When tightening the screw into place, the bar should be pressed down. Fig. 36.

The free pull set screw should not be tightened too far (the threaded part will foul the magazine casing). When adjusting free pull it is a good idea to pull on the trigger aiding turning and preventing the screw becoming damaged. Fig. 35.

When installing the sear set screw, the proper sequence must be adopted. The adjuster, together with its spring 23 and 24 is pushed into place so far that the groove on the stem is visible from in front of the holding piece. Using a screwdriver in the groove to give support, the adjuster is kept in this position and the set screw 25 is screwed into place. Dismantling is the same procedure in reverse.

When installing the sear spring 26, it must be ensured that the adjustment piece 27 is pushed into place rounded end first, and the screw 28 locked by turning it **anticlockwise.**

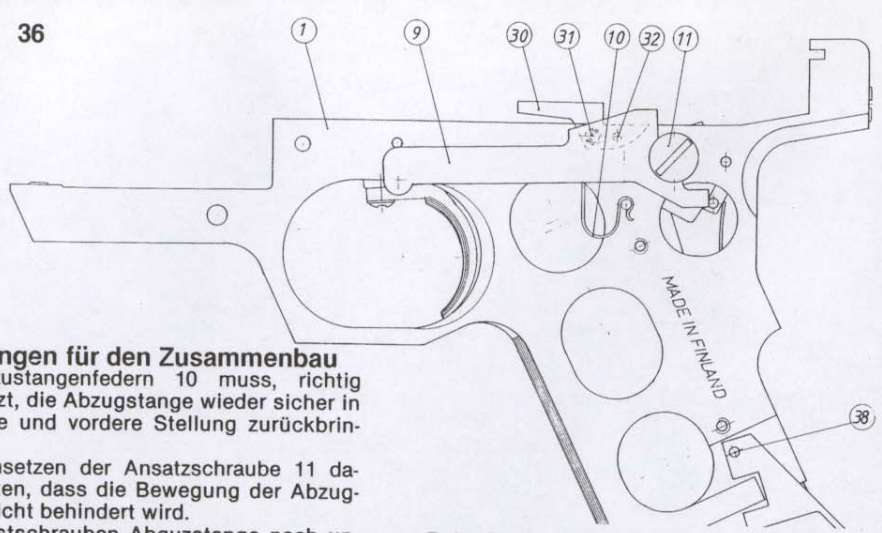
The stiffness of the hammer spring is correct when the set screw 18 is level with the lower surface of the grip.

The hammer stopper 19 is installed via the magazine chamber. Fig. 32.

Guarantee

Sako TRIACE pistols carry 1-year guarantee in respect of workmanship and materials. The customer should forward the pistol to Sako or its agent for repair purposes, paying the cost of postage, etc., himself. In the case of a repair under guarantee, Sako will return the pistol by post free of postal charges.

36



Anleitungen für den Zusammenbau

Die Abzustangenfedern 10 muss, richtig eingesetzt, die Abzugstange wieder sicher in die obere und vordere Stellung zurückbringen.
Beim Einsetzen der Ansatzschraube 11 darauf achten, dass die Bewegung der Abzugstange nicht behindert wird.
Beim Festschrauben Abguzstange nach unten drücken. Bild 36.

Die Einstellschraube der Vorzugwege nicht zu tief einschrauben (sie stösst dann mit dem Gewindeteil an den Abzugträger). Es empfiehlt sich, beim Einstellen des Vorzuges am Abzug zu ziehen, was das Einschrauben erleichtert und eine Beschädigung der Schraube verhindert. Bild 35.
Beim Einsetzen des Einstellbolzens des Stollens ist die Reihenfolge der einzelnen Schritte zu beachten. Den Einstellbolzen zusammen mit der Feder 23 und 24 so tief ins Bolzenlager einschieben, dass die Rille am Stiel auf der Vorderseite des Verbindungstücks sichtbar wird. Mit einem Schraubenzieher, den man in der Rille anlegt und abstützt, den Einstellbolzen in dieser Position halten und die Höheneinstellschraube (25) einschrauben. Beim Herausnehmen des Einstellbolzens muss man die umgekehrte Reihenfolge einhalten.

Beim Einsetzen der Stollenfeder darauf achten, dass man das Einstellteil mit dem abgerundeten Ende voraus einschiebt und durch Drehen der Stollenfeder-Schraube gegen den **Uhrzeigersinn** verriegelt.

Der Hahn ist passend gespannt, wenn die Einstellschraube 18 glatt mit der Unterfläche der Griffstückes abschliesst.

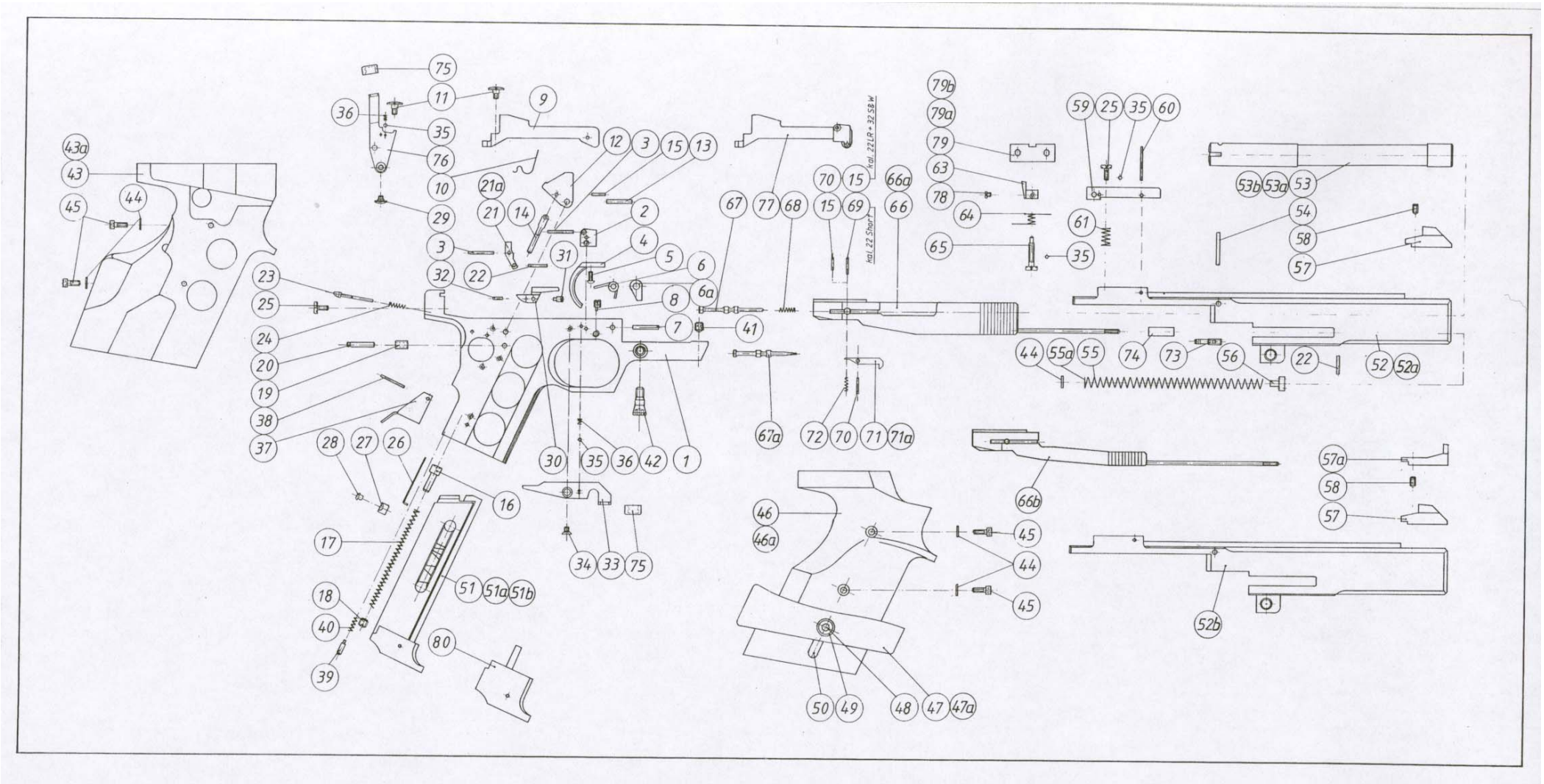
Den Rückschlagring des Hahnes (19) vom Magazinschact aus aus einsetzen. Bild 32.

Garantie

Sako gewährt auf herstellungs- und Materialfehler der TRIACE Pistolen eine einjährige Garantie. Der Kunde schickt die Waffe auf eigene Rechnung zur Reparatur an Sako oder unseren jeweiligen Werksvertreungen.
Sako liefert die Waffe per Post zurück und übernimmt die Portokosten, wenn es sich bei der Reparatur der Waffe um eine Garantieleistung gehandelt hat.

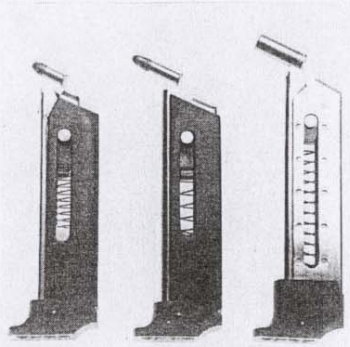
No	Koodi	SUOMI	SVENSKA	ENGLISH	DEUTSCH
1	3241206	Runko	Stomme	Frame	Griffstück
2	3241256	Liipasinrunko	Stomme för avtryckare	Trigger leaf	Träger für Abzug(Abzugblatt)
3	4471192	Lieriösokka 2 × 16	Stift 2 × 16	Pin 2 × 16	Zylinderstift 2 × 16
4	3241235	Liipasin	Avtryckare	Trigger	Abzug
5	4451006	6-koloruuvi	Insex-skruv M 3 × 6	Insex socket head screw	Innen-Sechskantschraube
6	3241240	Liipasimen jousi	Fjäder för avtryckare	Trigger pressure spring	Abzugfeder
6a	3241234	Liipasinjousen kehto	Fjäderstöd	Spring rest	Federstütze
7	4473376	Joustosokka 3 × 16	Fjäderstift 3 × 16	Pin 3 × 16	Spannhülsen 3 × 16
8	3241241	Etuvedon säätöruuvi	Förtryckets inst.skruv	Set screw of free pull	Schraube des Vorzugweges
9	224202	Laukaisutanko	Avtryckarstång	Trigger bar	Abzugstange
10	3241239	Laukaisutangon jousi	Fjäder för avtryckarstång	Trigger bar spring	Abzugstangen Feder
11	3241255	Rajoitusruuvi	Ansatsskruv	Shoulder screw	Ansatzschraube
12	3241208	Vasara	Hane	Hammer	Hahn
13	4471453	Lieriösokka 3 × 16	Stift 3 × 16	Pin 3 × 16	Zylinderstift 3 × 16
14	3241210	Vasaran kara	Stång för hane	Hammer rod	Hahnstange
15	4471191	Lieriösokka 2 × 8	Stift 2 × 8	Pin 2 × 8	Zylinderstift 2 × 8
16	3211212	Työnnin	Slagfjäderstyrning	Pusher	Hahnstangen Vorschieber
17	3241213	Iskujousi	Slagfjäder	Main spring	Schlagfeder
18	4452650	Pidätinruuvi M 8 × 8	Stoppskruv M 8 × 8	Main spring set screw	Gewindestift M 8 × 8
19	3241229	Vasaran vastin	Buffert för hane	Hammer stopper	Rückschlagring des Hahnes
20	3241230	Uratappi	Stift	Pin	Zylinderstift
21	3241220	Viretuki	Hanspärre	Sear	Abzugstollen
21a		Viretuki varmistinmalli	Hanspärre med säkring	Sear with safety	Stollen mit Sicherung
22	4473210	Joustosokka 2 × 12	Stift 2 × 12	Pin 2 × 12	Spannhülsen 2 × 12
23	3241223	Viretuen säädin	Hanspärrens reglerstycke	Sear adjustment piece	Einstellbolzen für Stollen
24	3241224	Viretuen säätimen jousi	Fjäder för reglerstycke	Sear adjustment spring	Feder für Einstellbolzen
25	3211709	Säätöruuvi	Inställningskruv, högväg	Adjustment screw	Höhen Verstell Schraube
26	3241826	Viretuen jousi	Hanspärrens fjäder	Sear spring	Stollenfeder
27	3215227	Säätöpala	Inställnings del	Sear spring adjust.piece	Stollenfeder Einstellteil
28	3211228	Säätöpalan ruuvi	Skruv för inställnings del	Sear spring adjust screw	Stollenfeder-Schraube
29	3241423	Olakeruuvi	Ansatsskruv	Shoulder screw	Ansatzschraube
30	3241232	Ulosheittäjä	Utkastare	Ejector	Auswerfer
31	4452150	6-kolopidätinruuvi M 3 × 6	Insex-stoppskruv M 3 × 6	Insex pocket set screw	Innen-Sechskantschraube
32	4473140	Joustosokka 1, 5 × 6	Fjäderstift 1,5 × 6	Pin 1,5 × 6	Feder-Klemstift 1,5 × 6
33	2241251	Luistinpidätin	Hållaspak för sliden	Bolt hold open lever	Verschlusshebel für Schlitten
34	4441450	Uppok. 6-koloruuvi M 3 × 4	Försenktskruv med sexkant hål M 3 × 4	Countersunk insex screw M 3 × 4	Senkschraube mit Innenschechskant M 3 × 4
35	4518412	Rytmikuula Ø 2 mm	Kula Ø 2 mm	Click ball Ø 2 mm	Rastkugel Ø 2 mm
36	3241424	Rytmikuulan jousi	Kulans fjäder	Spring for click ball	Rastfeder
37	3241245	Lippaan salpa	Magasinspärr	Magazine catch	Magazinhalter
38	4471190	Lieriösokka 2 × 16	Stift 2 × 16	Pin 2 × 16	Zylinderstift 2 × 16
39	3211246	Lippaan salvan jousen tappi	Stift för fjäder för magasinspärr	Magazine catch spring plunger guide	Stift für Magazinhalter Feder
40	3211248	Lippaan salvan jousi	Fjäder för magasinspärr	Magazine catch spring	Feder für Magazinhalter
41	4452270	6-kolo pid.ruuvi M 4 × 6	Insex-stoppskruv M 5 × 6	Insex socket set screw M 5 × 6	Innen-Sechskantschraube M 5 × 6
42	3211250	Kiinnitystappi	Fästerskruv för system	Mounting screw	Halteschraube für Wechsel-system-Inbus
43	3241600	Kahva vasen, oik. kät.	Kolv vänster, högra handen	Grip left, right handed	Griffschalenhälfte Rechts für Rehtshand
43a	3241601	Kahva vasen, vas. kät.	Kolv vänster,vänstra handen	Grip left, left handed	Griffschalenhälfte Rechts für Linkshand
44	4434150	Aluslevy Ø 3,2 mm	Bricka Ø 3,2 mm	Wascher Ø 3,2 mm	Scheibe Ø 3,2 mm
45	4441400	6-koloruuvi M 3 × 8	Insex-skruv M 3 × 8	Insex socket head screw	Innen-Sechskantschraube

No	Koodi	SUOMI	SVENSKA	ENGLISH	DEUTSCH
46	3241605	Kahva oikea, oik. kät.	Kolv höger, högra handen	Grip right, right handed	Griffschalenhälfte Links für Rehtshand
	3241601	Kahva oik. vas. kät.	Kolv höger, vänstra handen	Grip right, left handed	Griffschalenhälfte Links fur Linkshand
	3241608	Alatuki oik. kät.	Handstöd, högra handen	Palm rest for right handed	Handballenauflage, Rechts H
47a	3241610	Alatuki vas. kät.	Handstöd, vänstra handen	Palm rest for left handed	Handballenauflage, Links H
48	4451014	6-koloruuvi M 5 × 16	Sexkanthålskruv M 5 × 16	Hexagon socket head screw	Innen-Sechskantschraube
49	4434155	Aluslevy Ø 5,3 mm	Bricka Ø 5,3 mm	Wascher Ø 5,3 mm	Scheibe Ø 5,3 mm
50	3241611	Mutterilevy	Mutterskriva	Nut disc	Mutterscheibe
51	2241502	Lipas .32 S&W Long WC	Magasin . 32 S&W Long WC	Magazine .32 S&W Long WC	Magazin .32 S&W Long WC
51a	2241501	Lipas .22LR	Magasin . 22 LR	Magazine .22 LR	Magazin .22 L.f.b.
51b	2241500	Lipas .22 Short	Magasin . 22 Short	Magazine .22 Short	Magazin .22 Kurz
52	3241317	Ylärunko .32 S&W Long WC	Stomme .32 S&W Long WC	Slide and .32 S&W Long WC	System-Gehäuse .32 S&W
52a	3241306	Ylärunko .22 LR	för pipa .22 LR	barrel .22 LR	für Lauf und .22 L.f.b.
52b	3241305	Ylärunko .22 Short	och slid .22 Short	frame .22 Short	Schlitten .22 Kurz
53	3231190	Piippu .32 S&W Long WC	Pipa .32 S&W Long WC	Barrel .32 S&W Long WC	Lauf .32 S&W Long WC
53a	3221101	Piippu .22 LR	Pipa .22 LR	Barrel .22 LR	Lauf .22 L.f.b.
53b	3215100	Piippu .22 Short	Pipa .22 Short	Barrel .22 Short	Lauf .22 Kurz
54	4471455	Lieriösokka 3 × 20	Stift 3 × 20	Pin 3 × 20	Zylinderstift 3 × 20
55	3241313	Luistin palautusjousi	Rekylfjäder	Recoil spring	Vorholfeder
55a	3211313	Luistin palautusjousi .22 S	Rekylfjäder .22 Short	Recoil spring .22 Short	Vofholfeder .22 Kurz
56	3221314	Kiinnitysholkki	Mutter för rekylfjäder	Recoil spring fixing nut	Mutter für Vorholfeder
57	3241721	Jyvä 4 mm	Korn 4 mm	Bead 4 mm	Korn 4 mm
57b	3201721	Jyvä .22 Short	Korn .22 Short	Bead .22 Short	Korn .22 Kurz
58	4452151	6-kolopidätinruuvi M 3 × 6	Stoppskruv med sexkanthål	Hexagon socket set screw	Innen-Sechskantschraube
59	3215706	Tähtäintanko	Siktstång	Sight bar	Visierstange
60	3211707	Tähtäintangon akseli	Stift för siktstång	Sight bar spindle	Achse der Visierstange
61	3211711	Tähtäintangon jousi	Fjäder för siktstång	Sight bar spring	Feder der Visierstange
63	3241712	Hahlolevy	Siktskivahållare	Rear sight leaf	Visierblatträger
64	3241710	Hahlolevynjousi	Fjäder för siktskivahållare	Rear sight leaf spring	Visierblatt
65	3215714	Sivusäätöruuvi	Inställningskruv, sidväg	Windage screw	Visierregullerungschraube
66	3241321	Luisti .32 S&W Long WC	Slutstycke .32 S&W LongWC	Slide .32 S&W Long WC	Schlitten .32 S&W Long WC
66a	3241320	Luisti .22 LR	Slutstycke .22 LR	Slide .22 LR	Schlitten .22 L.f.b.
66b	3241310	Luisti .22 Short	Slutstycke .22 Short	Slide .22 Short	Schlitten .22 Kurz
67	3231325	Iskuri .32 S&W Long WC	Tändstift .32 S&W Long WC	Firing pin. .32 S&W	Schlagbolzen .32 S&W Long WC
67a	3211325	Iskuri .22 LR & Short	Tändstift .22 LR&Short	Firing pin .22 LR and Short	Schlagbolzen .22 L.f.b. und Kurz
68	32'1326	Iskurin palautusjousi	Tändstiftjäder	Firing pin return spring	Schlagbolzenfeder
69	4471165	Lieriösokka 2 × 6	Stift 2 × 6	Pin 2 × 6	Zylinderstift 2 × 6
70	4471170	Lieriösokka 2 × 10	Stift 2 × 10	Pin 2 × 10	Zylinderstift 2 × 10
71	3231330	Ulosvetäjä .32 S&W	Utdragare .32 S&W Long	Extractor .32 S&W Long WC	Auszieher .32 S&W LongWC
71a	3211330	Ulosvetäjä .22 LR & Short	Utdragare .22 LR&Short	Extractor .22 LR and Short	Auszieher .22 L.f.b.und Kurz
72	3211332	Ulosvetäjän jousi	Fjäder för utdragare	Extractor spring	Auszieherfeder
73	6505347	Lauk. paineen säätör.	Stoppskruv med sexkanthål	Hexagon socket set screw	Innen-Sechskantschraube
74	3241308	Vastinkumi	Buffert gummi	Stopper (rubber)	Rückschlaggummi
75	3241422	Muovinuppi	Plastknopp	Plastic head	Kunststoff knopf
76	2241253	Varmistin	Säkring	Safety	Sicherung
77	2241249	Laukaisutanko + liipasinrunko .32 S&W	Avfyringstång + stomme för avtryckare .32 S&W	Trigger bar + trigger leaf .32 S&W	Unterbrecher + Gehäuse für Abzug .32 S&W
78	4445140	Ruuvi M 2,5 × 3 DIN 84	Skruv M 2,5 × 3 DIN 84	Screw M 2,5 × 3 DIN 84	Zylinderschraube M 2,5 × 3
79	3241717	Hahlon peitelevy, 3,2 mm	Siktskiva 3,2 mm	Rear sight blade 3,2 mm	Visierblatt 3,2 mm
79a	3241718	Hahlon peitelevy, 3,6 mm	Siktskiva 3,6	Rear sight blade 3,6 mm	Visierblatt 3,6 mm
79b	3241719	Hahlon peitelevy 4,0 mm	Siktskiva 4,0 mm	Rear sight blade 4,0 mm	Visierblatt 4,0 mm
80	3241710	Lippaan pohja 6 patr. .32	Båtten för magasin 6patr..32	Magazine bottom 6 cart. .32	Boden des Magazines 6.Patr.


Kal. 22LR + 32 S&W
Kal. 22 Short

37

38



Muistiinpanoja — Anteckningar

Notes — Notizblatt

FINLAND

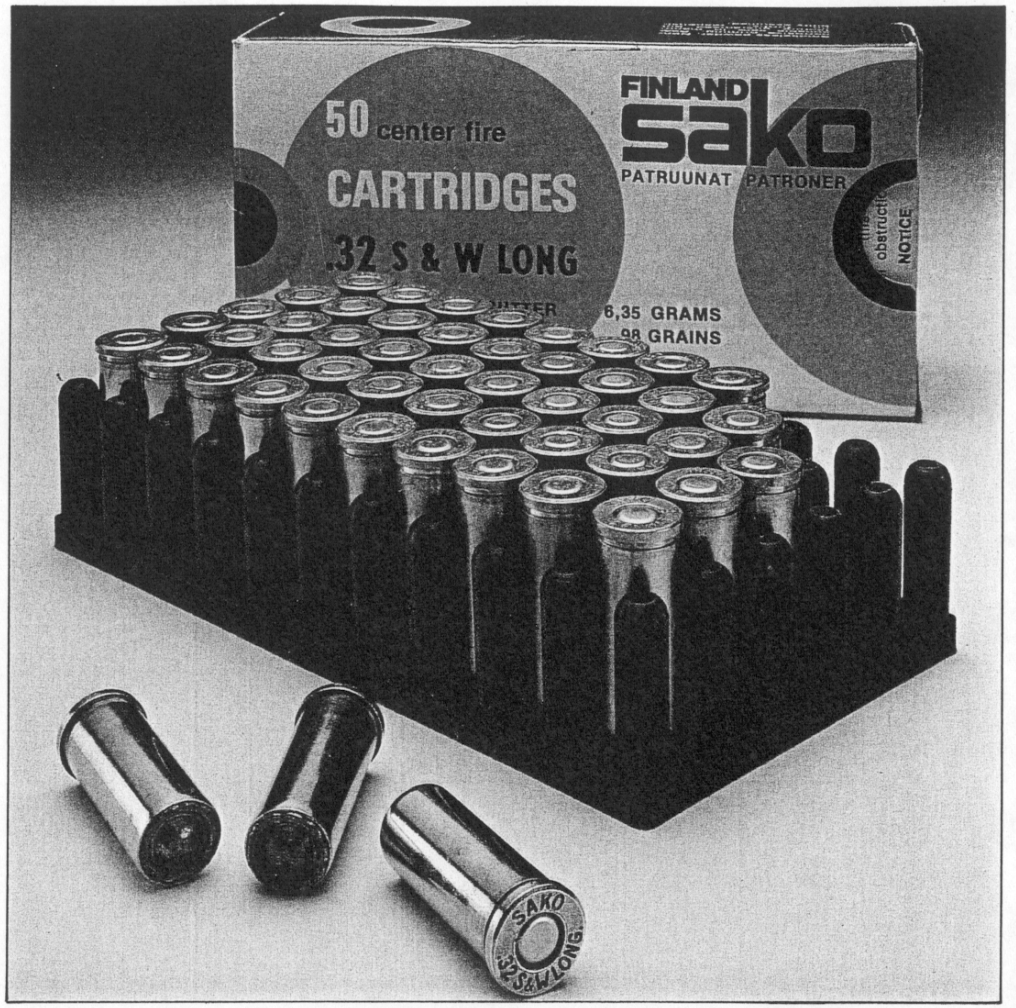
sako

SAKO-VALMET OY
Riihimäen tehdas
PL 180, 11101 Riihimäki 10
PUH. 914-7431 TEL. + 358 147431
TELEX 15-323 Sarif SF, TELEFAX 914-32683

FINLAND
sako

SAKO-VALMET OY

Riihimäen tehdas
PL 180, 11101 Riihimäki 10
PUH. 914-7431 TEL. + 358 147431
TELEX 15-323 Sarif SF, TELEFAX 914-32683



Visumark Oy/Galvox Oy 1987